

**Einhell®**

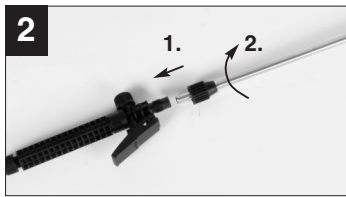
- ⑤ **Bedienungsanleitung  
Druckspritze**
- ⑥ **Operating Instructions  
Pressure Sprayer**
- ① **Istruzioni per l'uso  
Spruzzatore a pressione**
- ⑧ **Betjeningsvejledning  
trykspøjtje**
- ⑩ **Upute za  
Tlačna prskalica**
- ② **Manual de instruções do  
pulverizador de pressão**
- ⑨ **Navodila za uporabo  
tlačne brizgalke**
- ④ **Οδηγία χρήσης  
Συσκευή έγχυσης υπό πίεση**

7

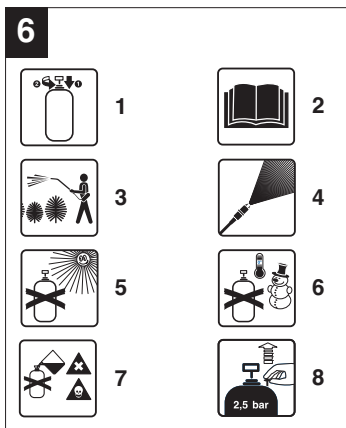
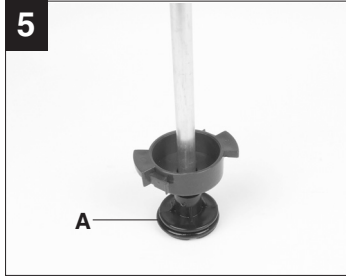
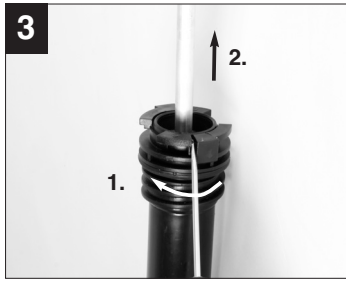
Art.-Nr.: 34.251.64

I.-Nr.: 11033

BG-PS **5**



2



**D****Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

**Erklärung der Symbole auf dem Gerät:**

- 1 Pumpenhebel auf Anschlag nach unten drücken und nach links herausdrehen.
- 2 Bedienungsanleitung vor Gebrauch lesen.
- 3 Sprühlanze festhalten und Sprühstrahl nicht auf Personen halten!
- 4 Flachstrahlwinkel 60°
- 5 Mit Druck beaufschlagten Behälter nicht dauernder Sonnenbestrahlung aussetzen!
- 6 Mit Sprühmittel befüllten Behälter keinen Minustemperaturen aussetzen!
- 7 Keine nicht zugelassene oder ätzende Sprühmittel in den Druckbehälter füllen und versprühen!
- 8 Vor jeden Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Behälter drucklos machen! Überdruckventil nach oben ziehen und Druck ablassen!

**1. Anwendungsbereich**

Die Druckspritze ist zum Sprühen von Sprühmitteln die in Haus und Garten gebräuchlich sind geeignet. Dies betrifft im Verwendungsland zugelassene Pflanzenschutzmittel und zusätzlich Unkrautvernichtungsmittel sowie flüssige Düngemittel. Diese Mittel sind uneingeschränkt verträglich mit den verwendeten Geräterwerkstoffen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.

Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**2. Sicherheitshinweise:**

- Pflanzenschutzmittel dürfen auf Freilandflächen nur angewandt werden, soweit diese landwirtschaftlich, forstwirtschaftlich oder gärtnerisch genutzt werden. Sie dürfen jedoch nicht in oder unmittelbar an oberirdischen Gewässern und Küstengewässern angewandt werden.
  - Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
  - Die Druckspritze ist nicht geeignet zum Versprühen von Sprühflüssigkeiten über der zulässigen Betriebstemperatur von 40°C sowie von säurehaltigen, ätzenden und brennbaren Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55°C. Ebenso dürfen keine Imprägniermittel versprüht werden.
- Achtung!** Zerstäubte brennbare Flüssigkeiten sind auch bei Flammpunkt über 55°C leicht entzündlich.
- Verstopfte Düsen oder Kleinteile nicht mit dem Mund ausblasen.
  - Verstopfte Düsen nur mit geeignetem Düsendraht oder geeignetem Reinigungsmittel reinigen.
  - Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Herstellers mischen und verarbeiten.
  - Nur soviel Spritzflüssigkeit ansetzen, wie benötigt wird.
  - So befüllen, dass nichts vorbeiläuft und nichts zurückspritzt.
  - Sprühen Sie nicht auf Menschen, Tiere oder in Gewässer.
  - Beim Sprühen von Pflanzenschutzmitteln und Schädlingsbekämpfungsmitteln immer Schutzkleidung tragen, da beim Versprühen feine Tröpfchen entstehen.
  - Während der Arbeit mit Pflanzenschutzmitteln nicht essen, rauchen und trinken.
  - Beim Befüllen aus dem Leitungsnetz den Füllschlauch nicht ohne Sicherheitsvorkehrungen in die Spritzflüssigkeit eintauchen lassen.
  - Entnahme aus Oberflächengewässern nur nach amtlicher Genehmigung und bei Vermeidung aller Verunreinigungen.
  - Beachten Sie die Windrichtung und sprühen Sie niemals gegen den Wind. Vermeiden Sie den Abtrieb der Sprühflüssigkeit auf nicht zu

behandelnde Flächen.

- Nach Abschluss der Arbeit Hände und Gesicht gründlich reinigen.
- Nach jeder längeren Außerbetriebnahme und erneuter Inbetriebnahme soll das Sprühgerät auf eventuelle Beschädigungen untersucht werden.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Das Gerät im befüllten und ungefüllten Zustand nicht in der prallen Sonneneinstrahlung stehen lassen.
- Im Winter das Gerät komplett säubern und trocken halten damit keine Frostbeschädigungen auftreten können.
- Für Schäden, die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung übernehmen.
- Das Öffnen des Gerätes und das Durchführen von Wartungsarbeiten am Gerät ist nur erlaubt, wenn der Behälter drucklos ist.
- Zum Druckablassen den trichterförmigen Knopf vom Überdruckventil herausziehen.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter für chemische Stoffe und Zubereitungen gemäß DIN 52 900 „DIN-Sicherheitsdatenblatt für chemische Stoffe und Zubereitungen“ und das AID Merkblatt 2079 „Befüllen von Pflanzenschutzgeräten“.
- Zu den Pflanzenschutzmitteln gehören z.B. Herbizide, Insektizide, Fungizide und Wachstumsregler sowie Stoffe, die dazu bestimmt sind, diesen Mitteln bei ihrer Anwendung zugesetzt zu werden, um ihre Eigenschaften oder ihre Wirkungsweise zu verändern.
- Nach jeder Außerbetriebnahme oder vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil den Druck durch Anheben des Überdruckventils ablassen.
- Zu Beginn jeder Saison und bei regelmäßigem Gebrauch mindestens monatlich einmal das Gerät auf Dichtigkeit und Funktionstauglichkeit aller Teile bei 2,5 bar Betriebsüberdruck in Betrieb und Ruhestellung prüfen.
- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden geprüft

werden.

Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre haben Sachkundige, am besten ein Wartungsdienst zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

### 3. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Pumpen-/ Tragegriff
2. Sprühlanze
3. Auslösehebel
4. Behälter
5. Trageriemens
6. Sicherheits-Überdruckventil
7. Integrierter Einfülltrichter
8. Einstellbarer Sprühkopf

### 4. Lieferumfang

- Druckspritze
- Sprühlanze
- Trageriemens

### 5. Montage

- Sprührohr an den Pistolengriff anschrauben (Abb. 2).
- Das Überdruckventil (Abb. 1/6) nicht herausdrehen!
- Überprüfen Sie ob die Verschraubungen für den Schlauch am Pistolengriff und am Behälter fest sitzen!

### 6. Sprühmittelmengen

**Hinweis:** Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Mittelherstellers herstellen.  
Die Menge ist nach dem tatsächlichen Bedarf zu wählen.

#### Anhaltswerte für den Pflanzenschutz

Bodenkulturen	0,3 – 0,5 ltr. für 10 m <sup>2</sup>
Niedrige Sträucher	1,0 – 1,5 ltr. für 10 m <sup>2</sup>
Spalierbäume, Spindelbüsche	0,5 – 1,0 ltr. pro Stck.
Größere Buschbäume	2,0 ltr. pro Stck.
Ältere, freistehende Bäume	3,0 – 5,0 ltr. pro Stck.

**D****7. Pflanzenschutzmittel ansetzen**

- Pflanzenschutzmittel niemals in Wohnräumen, Stallungen oder Lagerräumen für Lebens- und Futtermittel sondern ausschließlich im Freien ansetzen.
- Pflanzenschutzmittel in einem separaten Behälter ansetzen und gut vormischen. Erst dann in die Druckspritze füllen.
- Bei der Anwendung von Spritzmitteln, die aus pflanzlichen Präparaten angesetzt sind, müssen diese Flüssigkeiten vor dem Einfüllen gefiltert werden.

**8. Befüllen**

- Heben Sie vor dem Herausdrehen der Pumpe das Überdruckventil (Abb. 1/6) an und lassen Sie evtl. vorhandenen Überdruck ab.
- Drücken Sie den Pumpengriff ganz nach unten und drehen Sie (Links-drehung) die Pumpe langsam heraus.
- Füllen Sie den Behälter maximal bis zur 5 Ltr. Markierung mit Spritzmittel auf. Anweisungen des Spritzmittelherstellers beachten.
- Setzen Sie die Pumpe ein, drücken Sie den Pumpengriff nach unten und drehen Sie die Pumpe (Rechts-drehung) wieder fest ein. Der Pumpengriff rastet dabei in die Bajonett-sicherung ein. **Hinweis:** Transportieren Sie die Druckspritze nur mit eingerasteter Bajonett-sicherung.

**9. Spritzen**

- Pumpengriff durch leichte Links-drehung aus der Bajonett-sicherung lösen.
- Durch Pumpenbewegungen (auf-ab) des Pumpengriffes wird Druck im Behälter aufgebaut. Der maximale Behälterdruck (Betriebsüberdruck) darf 2,5 bar nicht übersteigen. Das Überdruckventil spricht bei mehr als 2,7 bar Überdruck an und lässt den Überdruck ab.
- Zum Sprühen den Auslösehebel (Abb. 1/3) am Pistolengriff drücken.
- Nach Loslassen des Auslösehebels stoppt der Sprühstrahl sofort.
- Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen und im geöffneten Zustand trocknen zu lassen.
- Die Lebensdauer des Gerätes wird erheblich verlängert wenn ab und zu die Dichtungsringe und Manschetten mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert werden (Vaseline).
- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung

aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheits-bedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre haben Sachkundige, am besten ein Wartungsdienst zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

**10. Technische Daten**

max. Einfüllmenge	5 l
Gesamt-Einfüllmenge	6 l
Volumenstrom $V_{max}$ =	0,65 l/min
zul. Betriebsüberdruck	2,5 bar
Sprühdruck	1,5 - 2,5 bar
optimaler Sprühabstand	0,6 m
zul. Betriebstemperatur	+ 40°C
Sicherheitsventil/ Entlüftungsventil	1
Düse	Hohlkegel 1,1 mm
Düsenprühwinkel	max. 60°
Rückstoßwinkel an der Düse	kleiner als 5N
Leergewicht	1,0 kg

**11. Reinigung**

Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen und der Behälter im geöffneten Zustand trocknen zu lassen. Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise der Gebrauchsanleitung des verwendeten Spritzmittels und auch diese Anleitung.

Im Gerät verbleibende Restmengen sind über die Einfüllöffnung aus dem Behälter zu entfernen und für spätere Anwendungen zwischen zulagern oder nach den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Zur Reinigung gehen Sie wie folgt vor.

- Füllen Sie den leer gespritzten oder wie zuvor beschrieben entleerten Behälter mit der 10 fachen Menge der verbliebenen Restmenge klarem Wasser auf.

- Verschließen Sie den Behälter und schütteln Sie die Druckspritze mehrmals kräftig.
- Verspritzen Sie anschließend den Inhalt der Druckspritze auf die zuvor behandelte oder ausgesparte Restfläche.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang.
- Der Behälter kann jetzt über die Einfüllöffnung restlos entleert werden.

## 12. Ersetzen des O-Ringes (Abb. 3-5)

**Achtung:** Vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil (Abb. 1/6) den Druck durch einfaches Anheben des trichterförmigen Knopfes vom Sicherheitsventil ablassen.

1. Pumpeneinsatz mit Hilfe eines Schraubendrehers aus dem Pumpengehäuse (Abb. 3) entfernen.
2. Defekten O-Ring (A) ersetzen und mit säurefreiem Fett (z. B. Vaseline) einstreichen
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**GB****Packaging**

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

**When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.**

- Read the operating instructions carefully and comply with them at all times. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and the important safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, make sure that you pass on these operating instructions as well.

**We can accept no liability for damage or accidents which arise due to non-compliance with these instructions.**

**Explanation of the symbols on the machine:**

- 1 Push down the pump lever as far as possible and unscrew it counter-clockwise.
- 2 Read the operating instructions before use.
- 3 Hold the spray lance and do not direct the jet at other people.
- 4 Flat jet angle 60°
- 5 Do not expose pressurized tanks to constant sunlight.
- 6 Do not expose tanks filled with spray solution to temperatures below zero.
- 7 Do not place any prohibited or caustic substances in the pressurized tank or spray them.
- 8 Depressurize the tank before starting any cleaning and maintenance work. Pull the pressure valve upwards and release the pressure.

**1. Scope of use**

The pressure sprayer is designed for spraying common home and garden products. These include pesticides, weed killers, and liquid fertilizers that have been approved for use in the country of purchase and are thus fully compatible with the sprayer.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

8

**2. Safety information:**

- Pesticides may only be sprayed in outdoor areas that are used for agricultural, forestry, or horticultural purposes. Never spray pesticides in or in the direct vicinity of open bodies of water (including coastal waters).
- Suitable measures must be taken to keep the pressure sprayer out of the reach of children.
- The pressure sprayer is not designed to spray liquids that exceed the maximum permitted operating temperature of 40 °C. Acidic, caustic, and flammable liquids whose flash point is below 55 °C and impregnating agents may also not be used.
- **Important!** Atomized flammable liquids with a flash point in excess of 55 °C are also highly combustible.
- Do not use your mouth to blow out plugged nozzles or other small parts.
- Only use a suitable nozzle wire or cleaning agent to clean plugged nozzles.
- Always follow the chemical manufacturer's instructions when mixing and working with spray solutions.
- Only fill the tank with as much liquid as required.
- Do not allow the liquid to escape the tank or splash back when filling.
- Never spray persons, animals, or into bodies of water!
- Always wear protective clothing when spraying pesticides and insecticides to avoid direct contact with the tiny droplets that form.
- Do not eat, smoke, or drink while working with pesticides.
- When filling the tank from a building water supply system, exercise caution if you submerge the hose into the spray solution.
- Only fill the tank with water from a lake or pond if you are legally authorized to do so and if all associated contamination can be avoided.
- Note the direction of the wind and never spray against it. Avoid accidentally spraying areas you do not want to treat (overspray).
- Thoroughly clean your hands and face after spraying.
- If you have not used the pressure sprayer for an extended period of time, check it for possible damage prior to reusing it.
- Immediately replace defective parts.
- Use only original replacement parts.
- Do not leave the unit (filled or empty) in direct sunlight.
- Before placing the unit in winter storage, thoroughly clean and dry it out so that it is not damaged by frost.



- We will not be liable for any damage that results from improper repairs and/or improper handling of the unit (e.g. using the unit in ways for which it was not intended).
- Opening the unit and performing maintenance work on it is only permitted when the tank is depressurized.
- To relieve the pressure, pull up the funnel-shaped knob connected to the overpressure valve.
- Please observe the safety data sheets for chemical materials and preparations as per DIN 52 900, "DIN Safety Data Sheet for Chemical Materials and Preparations" and AID leaflet 2079, "Befüllen von Pflanzenschutzgeräten" (filling plant protection implements).
- Pesticides include - but are not limited to - herbicides, insecticides, fungicides and growth regulators as well as materials that are intended to be used in conjunction with these agents in order to modify their properties or effects.
- Each time after using the unit and prior to performing any maintenance work on it, release the pressure by raising the pressure valve.
- At the beginning of each season and at least once a month during regular use, check the unit for proper sealing and functionality of all parts at an operating pressure of 2,5 bar (in operation and at rest).
- **Important note:** Heavy stresses caused by the way in which the unit is used (including transport to the place of use and storage during non-use), ambient influences (at the place of use and the storage place when it is not in use), poor maintenance and care may cause it to suffer premature wear. You should therefore check that the unit is in safe and working order or that there at least no obvious signs of damage before use. An expert, ideally a service outlet, should check whether the unit is still safe to use particularly after any faults have occurred that may adversely affect its safety, or every five years at the latest.

### 3. Layout (Fig. 1)

1. Pump / carry handle
2. Spray lance
3. Release lever
4. Tank
5. Strap
6. Safety pressure valve
7. Integral filler neck
8. Adjustable spray head

### 4. Items supplied

- Pressure sprayer
- Spray lance
- Strap

### 5. Assembly

- Screw the spray tube to the pistol grip (Fig. 2).
- Do not unscrew the overpressure valve (Fig. 1/6)
- Check to ensure that the screw connections for the hose at the spray gun handle and on the tank are tight!

### 6. Spray quantities

**Note:** Always follow the manufacturer's instructions when mixing spray solutions.

Fill the tank only with the amount of solution you intend to use.

#### Reference information for plant protection

Soil cultures	0.3 - 0.5 liters per 10 m <sup>2</sup>
Small bushes	1.0 - 1.5 liters per 10 m <sup>2</sup>
Espalier trees and spindle bushes	0.5 - 1.0 liters per tree/bush
Larger shrub trees	2.0 liters per tree
Older, free-standing trees	3.0 - 5.0 liters per tree

### 7. Preparing pesticides for use

- Pesticides must be used outdoors only and never in living quarters, stables, or storage rooms for food and animal feed.
- Fill a separate container with pesticide and thoroughly premix. Now fill the pressure sprayer.
- If you intend to use organic spray solutions, they must be filtered prior to filling the sprayer.

### 8. Filling

- Before you unscrew the pump, raise the pressure valve (Fig. 1/6) and release any pressure that may be in the unit.
- Press down the pump handle as far it will go and slowly unscrew the pump (counter-clockwise).
- Fill the tank up to a maximum of the 5 liter mark with the spray solution. Follow the instructions provided by the spray product manufacturer.
- Insert the pump, press down the pump handle as

**GB**

far it will go and screw in the pump (clockwise) until it is tight again. The pump handle will engage in the bayonet lock. **Note:** The bayonet lock must be properly latched whenever you transport the pressure sprayer.

Nozzle	hollow cone 1.1 mm
Nozzle spraying angle	max. 60°
Repulsion angle at the nozzle	less than 5N
Net weight	1.0 kg

## 9. Spraying

- Release the pump handle from the bayonet lock by turning it counter-clockwise slightly.
- Pressure is built up in the tank by pumping the pump handle (up and down).  
The maximum tank pressure (operating pressure) must not exceed 2.5 bar. The pressure valve trips at a pressure of 2.7 bar and releases any pressure above this level.
- To spray, press the trigger (Fig. 1/3) on the spray gun handle.
- The spray jet will stop immediately you let go of the trigger.
- After use, clean the unit and leave it open to dry.
- The service life of the unit will be increased dramatically if you lubricate the sealing rings and sleeves with resin and acid-free grease (Vaseline).
- **Important note:** Heavy stresses caused by the way in which it is used (including transport to the place of use and storage during non-use), ambient influences (at the place of use and the storage place when it is not in use), poor maintenance and care may cause the unit to suffer premature wear. You should therefore check that it is in safe and working order, but at least for obvious signs of damage before use. An expert, ideally a service outlet should check whether the unit is still safe to use, particularly after any faults have occurred that may adversely affect its safety but at least every five years.

## 10. Technical data

Max. filling capacity	5 l
Total filling capacity	6 l
Volumetric flow rate, V <sub>max</sub> =	0.65 liters/min.
Permissible operating pressure	2.5 bar
Optimal spray pressure	1.5 - 2.5 bar
Optimal spray distance	0.6 m
Permissible operating temperature	+ 40°C
Safety valve / vent valve	1

10

## 11. Cleaning

After use, clean the unit and leave the sprayer tank open to dry. Note the cleaning instructions in the directions for use that came with the chemical in addition to these cleaning instructions.

Remove any remaining liquid from the tank through the tank's filler opening and store the liquid properly for subsequent use or dispose of it in accordance with the applicable regulations.

Perform the following steps to clean the pressure sprayer:

- After the tank has been sprayed empty or after completely emptying the tank as previously described, fill the tank with clear water to a level that amounts to ten times the residual liquid.
- Close the tank and forcefully shake the pressure sprayer several times.
- Now spray the contents of the pressure sprayer on the area you just treated or on an area that you reserved for this purpose.
- Repeat the cleaning process.
- The tank can now be drained through the filler opening.

## 12. Replacing the O-ring (Fig. 3 – 5)

**Important:** Before carrying out any maintenance on the unit, always release the pressure by simply pulling up on the funnel-shaped knob on the safety valve (Fig. 1/6).

1. Remove the pump insert from the pump casing using a screwdriver (Fig. 3).
2. Replace the defective O-ring (A) and lubricate it with acid-free grease (e.g. Vaseline).
3. Assemble in reverse order.

### 13. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 14. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**Imballaggio:**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

**Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni:**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

**Spiegazione dei simboli sull'apparecchio:**

- 1 Premete verso il basso la leva della pompa fino alla battuta e svitatela ruotandola verso sinistra.
- 2 Prima di usare l'apparecchio leggete le istruzioni per l'uso.
- 3 Tenete ferma la lancia di spruzzatura e non dirigete il getto verso le persone!
- 4 Angolazione getto diffuso 60°
- 5 Non esponete al sole per lungo tempo il serbatoio sotto pressione!
- 6 Non esponete il serbatoio riempito con la sostanza da spruzzare a temperature inferiori allo zero!
- 7 Non mettete nel serbatoio e spruzzate sostanze non consentite o caustiche!
- 8 Prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione eliminate la pressione dal serbatoio! Tirate la valvola di sovrappressione verso l'alto e scaricate la pressione!

**1. Settore d'impiego**

Lo spruzzatore a pressione è adatto per applicare tutti i liquidi spruzzabili comunemente usati in casa ed in giardino. Ciò riguarda non solo gli anticrittogamici il cui uso è autorizzato nel paese d'utilizzo, ma anche i diserbanti e i concimi liquidi. Tali sostanze sono compatibili senza limitazioni con i materiali dell'apparecchio.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono

12

stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**2. Avvertenze di sicurezza**

- Gli anticrittogamici possono essere impiegati su superfici aperte solo se usati a scopi agricoli, forestali o di orticoltura. Tuttavia non devono essere utilizzati in acque superficiali e costiere e neanche nelle loro immediate vicinanze.
  - Adottate misure atte a tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
  - Lo spruzzatore a pressione non è adatto a spruzzare liquidi al di sopra della temperatura consentita di 40°C e neanche liquidi contenenti acidi, corrosivi e infiammabili con un punto di infiammabilità inferiore a 55°C. Inoltre non si devono spruzzare prodotti di impermeabilizzazione.
- Attenzione!** I liquidi combustibili nebulizzati sono facilmente infiammabili anche con un punto di infiammabilità superiore 55°C.
- Non pulite piccole parti o i nebulizzatori ostruiti soffiando con la bocca.
  - Pulite gli ugelli ostruiti solo con filo di ferro apposito oppure con detergente adatto.
  - Mescolate e maneggiate le sostanze da spruzzare sempre secondo le istruzioni del produttore.
  - Preparate solo la quantità necessaria di liquido da spruzzare.
  - Riempitelo in modo tale da non spargere nulla e da non creare spruzzi.
  - Non dirigete lo spruzzo verso persone, animali o specchi d'acqua.
  - Portate sempre degli indumenti protettivi nello spruzzare antiparassitari e anticrittogamici poiché spruzzando si creano delle piccole goccioline.
  - Non mangiate, non fumate e non bevete quando eseguite lavori con gli anticrittogamici.
  - Se riempite l'apparecchio direttamente dalla rete idrica non fate immergere il tubo di riempimento nel liquido da spruzzare senza aver preso misure di sicurezza.
  - Il prelievo di acque superficiali è consentito solo su autorizzazione ufficiale e evitando ogni forma di inquinamento.
  - Fate attenzione alla direzione del vento e non dirigete mai lo spruzzo contro vento. Evitate di spruzzare il liquido su superfici che non devono essere trattate.



- Dopo aver terminato il lavoro lavatevi bene le mani ed il viso.
- In caso di una rimessa in esercizio dopo un lungo periodo di inattività controllare che lo spruzzatore non presenti danni.
- Sostituite subito le parti difettose.
- Usate solamente ricambi originali.
- Non lasciate l'apparecchio, sia pieno che vuoto, esposto ai raggi del sole.
- D'inverno pulite completamente l'apparecchio e tenetelo asciutto in modo che non venga danneggiato dal gelo.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da riparazioni o trattamenti non eseguiti a regola d'arte come anche dall'impiego per scopi diversi da quelli previsti.
- È permesso aprire l'apparecchio ed eseguire operazioni di manutenzione solo se non c'è pressione.
- Per scaricare la pressione tirate il pulsante a forma di imbuto della valvola di limitazione della pressione.
- Osservate le schede tecniche di sicurezza per le sostanze ed i preparati chimici secondo la norma DIN 52 900 "Schede di sicurezza DIN per le sostanze ed i preparati chimici" ed il foglio d'istruzioni AID 2079 "Riempimento di apparecchi per il trattamento delle piante.
- Gli anticrittogamici comprendono per es. erbicidi, insetticidi, fungicidi e regolatori della crescita come anche le sostanze destinate ad essere additivate ad esse all'impiego per modificare le loro caratteristiche o i loro effetti.
- Dopo ogni messa fuori esercizio o prima di ogni manutenzione dell'apparecchio scaricate sempre prima la pressione tramite sollevando la valvola di sovrappressione.
- All'inizio di ogni stagione e in caso di uso regolare controllate l'apparecchio almeno una volta al mese verificandone la tenuta e la funzione corretta di tutte le parti sia in posizione di riposo sia in esercizio a 2,5 bar di sovrappressione d'esercizio.
- **Avvertenza importante:** forti sollecitazioni dovute al modo di funzionamento (compresi il trasporto sul luogo d'impiego e la conservazione nel caso di non-utilizzo), influssi ambientali (del luogo d'impiego e del luogo di conservazione nel caso di non-utilizzo), scarsa manutenzione e cura possono comportare un'usura anzitempo dell'utensile. Ogni volta prima dell'uso si deve quindi controllare che l'apparecchio sia in condizioni sicure ed in grado di funzionare o perlomeno che non mostri danni visibili. Tecnici specializzati, meglio ancora un servizio di manutenzione, devono controllare se sia ancora

possibile il funzionamento sicuro dell'utensile, soprattutto nel caso si presentino difetti che possono comprometterne la sicurezza e comunque ogni 5 anni.

### 3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Impugnatura della pompa e manico
2. Lancia di spruzzatura
3. Leva di scatto
4. Serbatoio
5. Tracolla
6. Valvola di sicurezza di sovrappressione
7. Imbuto di riempimento integrato
8. Spruzzatore regolabile

### 4. Elementi forniti

- Spruzzatore a pressione
- Lancia di spruzzatura
- Tracolla

### 5. Montaggio

- Avvitare la lancia all'impugnatura della pistola (Fig. 2)
- Non togliere la valvola limitatrice della sovrappressione (Fig. 1/6)!
- Controllate che i collegamenti a vite del tubo all'impugnatura della pistola e al serbatoio siano ben serrati!

### 6. Quantità delle sostanze da spruzzare

**Avvertenza:** preparate le sostanze da spruzzare sempre secondo le istruzioni del produttore. Scegliete la quantità a seconda dell'effettiva necessità.

#### Valori indicativi per il trattamento delle piante

Piante a livello del suolo	0,3 - 0,5 litri per 10 m <sup>2</sup>
Cespugli bassi	1,0 - 1,5 litri per 10 m <sup>2</sup>
Alberi a spalliera, cespugli rampicanti	0,5 - 1,0 litri per pianta
Alberi piccoli	2,0 litri per pianta
Alberi grandi ed isolati	3,0 - 5,0 litri per pianta

I

## 7. Preparazione degli anticrittogamici

- Non preparate mai gli anticrittogamici in casa, nella stalla o in un magazzino per prodotti alimentari o mangimi, bensì solamente all'aperto.
- Preparate gli anticrittogamici in un recipiente separato e mischiateli bene. Solo dopo aver eseguito tali operazioni versateli nello spruzzatore a pressione.
- Se si usano prodotti a base di preparati vegetali, tali liquidi devono venire filtrati prima di essere versati nel serbatoio.

## 8. Riempimento

- Sollevate la valvola di limitazione della pressione prima di svitare la pompa (Fig. 1/Pos. 6) e scaricate la sovrappressione eventualmente presente.
- Premete l'impugnatura/la maniglia della pompa completamente verso il basso e svitate lentamente la pompa (ruotandola verso sinistra).
- Riempite il serbatoio al massimo fino al segno di 5 litri con il liquido da spruzzare preparato seguendo attentamente le istruzioni del produttore.
- Inserite la pompa, premete l'impugnatura/la maniglia della pompa verso il basso e riavvitare bene la pompa (girandola verso destra). L'impugnatura/la maniglia della pompa ingrana così nella sicura a baionetta.  
**Avvertenza:** trasportate lo spruzzatore a pressione solo con la sicura a baionetta chiusa.

## 9. Spruzzatura

- Staccate l'impugnatura della pompa dalla sicura a baionetta ruotandola leggermente verso sinistra.
- La pressione nel serbatoio viene creata muovendo (su e giù) l'impugnatura della pompa. La pressione massima del serbatoio (sovrappressione d'esercizio) non deve superare i 2,5 bar. La valvola limitatrice della pressione interviene ad una sovrappressione di 2,7 bar scaricando la pressione in eccesso.
- Per spruzzare premete la leva di scatto (Fig. 1/3) sull'impugnatura della pistola.
- Mollando la leva il getto dello spruzzo si interrompe subito.
- Pulite e fate asciugare l'apparecchio aperto ogni volta dopo averlo usato.
- La durata dell'apparecchio viene prolungata notevolmente se ogni tanto gli anelli di tenuta e

le guarnizioni vengono spalmati con grasso neutro e privo di resina (vaselina).

- **Avvertenza importante:** forti sollecitazioni dovute al modo di funzionamento (compresi il trasporto sul luogo d'impiego e la conservazione nel caso di non-utilizzo), influssi ambientali (del luogo d'impiego e del luogo di conservazione nel caso di non-utilizzo), scarsa manutenzione e cura possono comportare un'usura anzitempo dell'utensile. Ogni volta prima dell'uso si deve quindi controllare che l'apparecchio sia in condizioni sicure ed in grado di funzionare o perlomeno che non mostri danni visibili. Tecnici specializzati, meglio ancora un servizio di manutenzione, devono controllare se sia ancora possibile il funzionamento sicuro dell'utensile, soprattutto nel caso si presentino difetti che possono comprometterne la sicurezza e comunque ogni 5 anni.

## 10. Caratteristiche tecniche

Capacità massima	5 l
Capacità totale	6 l
Portata in volume Vmax =	0,65 l /min
Sovrappressione d'esercizio permessa	2,5 bar
Pressione di spruzzatura	1,5 - 2,5 bar
Distanza ottimale di spruzzatura	0,6 m
Temperatura d'esercizio permessa	+40°C
Valvola di sicurezza/	
Valvola di sfiato	1
Nebulizzatore	foro conico 1,1 mm
Angolo di spruzzo del nebulizzatore	max. 60°
Angolo del getto al nebulizzatore	inferiore a 5N
Peso a vuoto	1,0 kg

## 11. Pulizia

Dopo ogni uso pulite l'apparecchio e fate asciugare all'aperto il recipiente. A tal fine tenete presente le avvertenze di pulizia delle istruzioni per l'uso del liquido spruzzato e queste istruzioni.

Le quantità di liquido rimaste nell'apparecchio devono essere vuotate dal recipiente facendole uscire dall'apertura di riempimento e conservate per impieghi successivi o smaltite seguendo le norme vigenti.



Per la pulizia procedete nel modo seguente.

- Riempite il recipiente, vuotato come descritto sopra o dopo aver spruzzato tutto il liquido, con acqua pulita in una quantità corrispondente a 10 volte la quantità restante per motivi tecnici.
- Chiudete il recipiente e agitate bene e con forza per più volte lo spruzzatore a pressione.
- Spruzzate poi il contenuto dello spruzzatore sulle superfici precedentemente trattate o su superfici da trattare rimaste.
- Ripetete questo procedimento.
- Il contenitore può ora venire completamente vuotato tramite l'apertura di riempimento.

## 12. Sostituzione dell'O-ring (Fig. 3 – 5)

**Attenzione:** prima di ogni lavoro di manutenzione all'apparecchio scaricate sempre la pressione tramite la valvola limitatrice della sovrappressione (Fig. 1/6) semplicemente sollevando il bottone ad imbuto della valvola di sicurezza.

1. Con l'aiuto di un cacciavite togliete l'insert della pompa dalla carcassa della pompa (Fig. 3).
2. Sostituite l'O-ring difettoso (A) e applicate del grasso privo di acidi (per es. vaselina).
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

## 13. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 14. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

DK/N

**Emballage:**

Tryksprøjten er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

**Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:**

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som grundlag til at gøre dig fortrolig med, hvordan tryksprøjten anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med tryksprøjten, hvis du overdrager den til andre!

**Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.**

**Forklaring af symboler på tryksprøjten:**

- 1 Tryk pumpearmen ned til anslagsstop, drej den venstre om og af.
- 2 Læs betjeningsvejledningen, før du bruger tryksprøjten første gang.
- 3 Hold fast i sprøjtelansen, og ret ikke sprøjtestrålen mod andre personer!
- 4 Fladstrålevinkel 60°
- 5 Når der er tryk i beholderen, må den ikke udsættes for solstråling i længere tid!
- 6 Når beholderen er fyldt op med sprøjtemiddel, må den ikke udsættes for frost!
- 7 Fyld aldrig ulovlige eller ætsende sprøjtemidler i trykbeholderen!
- 8 Gør altid beholderen trykløs inden ren- og vedligeholdelse! Træk op i overtryksventilen, og udled trykket!

**1. Anvendelsesområde**

Tryksprøjten er beregnet til sprøjtning af sprøjtemidler, som anvendes til hus og have. Dette omfatter plantebeskyttelsesmidler samt også ukrudtsbekæmpelsesmidler og flydende gødningssmidler, som er lovlige i anvendelseslandet. Sådanne midler er uden videre forenelige med produktets fabrikationsmaterialer.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel

16

brug.

Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**2. Sikkerhedsanvisninger:**

- Plantebeskyttelsesmidler må kun anvendes på frilandsarealer, såfremt disse udnyttes til landbrug, skovbrug eller havebrug. Plantebeskyttelsesmidler må dog under ingen omstændigheder anvendes på eller ved overflade- og kystvand.
- Sorg for, at børn ikke kan få adgang til apparaturet.
- Tryksprøjten er ikke beregnet til sprøjtning af sprøjtevæsker over den tilladte driftstemperatur på 40°C samt af syreholdige, ætsende og brandbare væsker med et flammepunkt under 55°C. Der må heller ikke sprøjtes med imprægneringsmidler. **Vigtigt!** Forstøvede brandbare væsker er ligeledes letantændelige ved et flammepunkt over 55°C.
- Tilstoppede dyser eller smådele må ikke udblæses med munden.
- Tilstoppede dyser må kun rengøres med en egnet dysetråd eller et egnet rengøringsmiddel.
- Sprøjtemidler skal altid blandes og behandles i henhold til producentens anvisninger.
- Tilbered ikke mere sprøjtevæske end nødvendigt.
- Fyld op på en sådan måde, at væske ikke løber ved siden af eller sprøjter tilbage.
- Sprøjt ikke på mennesker, dyr eller i vandløb o.lign.
- Ved sprøjtning af plantebeskyttelsesmidler og skadedyrsbekæmpelsesmidler er brug af beskyttelsestøj påbudt, da der under sprøjtningen dannes fine dråbepartikler.
- Undgå rygning samt indtag af mad og drikke under arbejde med plantebeskyttelsesmidler.
- Ved påfyldning fra ledningsnettet må påfyldningsslangen ikke neddyppes i sprøjtevæsken, uden at der træffes behørig sikkerhedsforanstaltninger.
- Vandindtag fra overfladevand kun efter tilladelse fra myndigheder og kun ved garanti for, at der ikke sker forurening.
- Vær opmærksom på vindretningen - sprøjt aldrig mod vinden. Pas på afdrift – sprøjtevæsken må ikke lande på arealer, der ikke skal behandles.
- Vask hænder og ansigt grundigt efter arbejdets ophør.
- Efter længere tids driftspause og ved ny ibrugtagning skal tryksprøjten kontrolleres for



eventuelle skader.

- Defekte dele skal skiftes ud med det samme.
- Brug kun originale reservedele.
- Lad ikke tryksprøjten stå i direkte solskin, hverken i tom eller fuld tilstand.
- Til vinteren skal tryksprøjten rengøres komplet og holdes tør, så der ikke kan opstå frostskaade.
- Vi kan ikke påtage os ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af usagkyndig reparation og håndtering eller forkert anvendelse.
- Åbning af tryksprøjten eller vedligeholdelse må kun finde sted, når der ikke er tryk i beholderen.
- Trykket udledes ved at trække ud i den tragtformede knop på overtryksventilen.
- Bemærk sikkerhedsdatablade for kemiske stoffer og tilberedninger i henhold til DIN 52 900 „DIN-sikkerhedsdatablad for kemiske stoffer og tilberedninger“ og AID informationsskrivelse 2079 „Påfyldning af materiel til plantebeskyttelse“. Til kategorien plantebeskyttelsesmidler hører f.eks. ukrudtsbekæmpelsesmidler, insektbekæmpelsesmidler, svampbekæmpelsesmidler og vækstregulerende midler samt midler, som er beregnet til at tilsættes ovennævnte midler med det formål at ændre deres egenskaber eller virkning.
- Hver gang, efter at tryksprøjten har været i brug og før vedligeholdelse, skal trykket udledes ved at løfte op i overtryksventilen.
- I begyndelse af hver sæson og ved regelmæssig brug skal apparaturet mindst en gang om måneden undersøges for eventuelle utætheder og nedsat funktionsevne – undersøgelsen omfatter alle dele ved et driftstryk på 2,5 bar, såvel med tryksprøjten i drift som i hvilestilling.
- **Vigtig oplysning:** Kraftig belastning, der følger af brugsforholdene (inkl. transport til anvendelsesstedet og opbevaring, når tryksprøjten ikke benyttes), påvirkning fra omgivelserne (anvendelsesstedet og opbevaringsstedet) samt mangelfuld vedligeholdelse kan fremskynde nedslidningen af tryksprøjten. Det er derfor en god ide, at undersøge tryksprøjten tilstand hver gang før brug, både med henblik på funktionsevne og sikkerhed; tjek i det mindste for umiddelbart synlige skader. Tryksprøjten skal efterses af en fagmand, hvis der opstår mangler, som forringer sikkerheden, og under alle omstændigheder mindst hvert 5. år.

### 3. Beskrivelse af tryksprøjten dele (fig. 1)

1. Pumpe-/ bæregreb
2. Sprøjtelanse
3. Udløserarm
4. Beholder
5. Bæresele
6. Sikkerheds-overtryksventil
7. Integreret påfyldningstragt
8. Indstilleligt sprøjtehoved

### 4. Leveringen omfatter:

- Tryksprøjte
- Sprøjtelanse
- Bæresele

### 5. Montage

- Sprøjterør skrues på pistolgrebet (fig. 2)
- Overtryksventil (fig. 1/6) må ikke drejes ud!
- Prøv efter, om skruesamlinger til slangen på pistolgrebet og på beholderen sidder fast!

### 6. Sprøjtemiddelmængder

**Bemærk:** Sprøjtemidler skal håndteres i henhold til anvisningerne fra sprøjtemidlets producent. Mængden bestemmes ud fra det faktiske behov.

#### Vejledende angivelser for plantebeskyttelse

Agerbrug	0,3 – 0,5 l til 10 m <sup>2</sup>
Lav buskvækst	1,0 – 1,5 l til 10m <sup>2</sup>
Espaliertræer, spindeltræer	0,5 – 1,0 l pr. enhed
Større busktræer	2,0 l pr. enhed
Ældre, fritstående træer	3,0 – 5,0 l pr. enhed

### 7. Tilberedning af plantebeskyttelsesmidler

- Plantebeskyttelsesmidler må ikke tilberedes i beboelsesrum, stalde eller lagerrum til levnedsmidler eller foderstoffer – tilberedning skal ske udendørs.
- Plantebeskyttelsesmidlet tilberedes og forblendes grundigt i en separat beholder. Først herefter fyldes midlet i tryksprøjten.

DK/N

- Ved brug af sprøjtemidler, som er tilberedt af plantepræparater, skal væsken filtreres, før den fyldes i.

## 8. Påfyldning

- Løft op i overtryksventilen (fig. 1/6), inden du skruer pumpen op, og lad et evt. overtryk slippe ud.
- Pres pumpegrebet helt ned, og drej langsomt pumpen op (venstre om).
- Fyld sprøjtemiddel i beholderen, maks. op til 5 l-mærket. Følg anvisningerne fra producenten af sprøjtemidlet.
- Sæt pumpen i, pres pumpegrebet ned, og drej pumpen ned igen (højre om). Pumpegrebet skal gå i indgreb i bajonetsikringen. **Bemærk:** Bajonetsikringen skal være aktiveret, når tryksprøjten transporteres.

## 9. Sprøjtning

- Løs pumpegrebet fra bajonetsikringen ved at dreje det en anelse mod venstre.
- Træk pumpegrebet op og ned for at opbygge et tryk i beholderen. Trykket i beholderen må ikke overstige 2,5 bar (driftsovertryk). Overtryksventilen træder i funktion ved et overtryk på mere end 2,7 bar, hvorved overtrykket udledes.
- Sprøjtning foretages ved at presse ind på udløserarmen (fig. 1/3) på pistolgrebet.
- Når du slipper udløserarmen, standses sprøjtestrålen straks.
- Rengør tryksprøjten hver gang efter brug; lad den tørre adskilt.
- Tryksprøjtens levetid vil forlænges betydeligt, hvis tætningsringene og manchetterne af og til smøres med fedt, som ikke indeholder harpiks eller syre (vaseline).
- **Vigtig oplysning:** Kraftig belastning som følge af brugsbetingelser (inkl. transport til anvendelsesstedet og opbevaring, når tryksprøjten ikke benyttes), påvirkning fra omgivelserne (anvendelsesstedet og opbevaringsstedet), mangelfuld vedligeholdelse kan fremskynde nedslidningen af tryksprøjten. Det er derfor en god ide, at undersøge tryksprøjtens tilstand hver gang før brug, både med henblik på funktionsevne og sikkerhed; tjek i det mindste for umiddelbart synlig skade. Hvis der opstår mangler, som kan forringe sikkerheden, og under alle omstændigheder

mindst hvert 5. år skal du lade tryksprøjten undersøge af en fagmand.

## 10. Tekniske data

Maks. påfyldningsmængde	5 l
Samlet påfyldningsmængde	6 l
Volumenstrøm $V_{max}$ =	0,65 l/min
Tilladt driftstryk	2,5 bar
Sprøjtetryk	1,5 - 2,5 bar
Optimal sprøjteafstand	0,6 m
Tilladt driftstemperatur	+ 40°C
Sikkerhedsventil/ udluftningsventil	1
Dyse	Hulkegle 1,1 mm
Dysesprøjtevinkel	Maks. 60°
Tilbageslagsvinkel på dysen	Mindre end 5N
Egenvægt	1,0 kg

## 11. Rengøring

Rengør tryksprøjten hver gang efter brug, og lad beholderen tørre åbnet. Følg anvisningerne om rengøring i brugsanvisningen til sprøjtemidlet samt denne vejledning.

Restmængder, der bliver tilbage i sprøjten, skal fjernes fra beholderen via påfyldningsåbningen og opbevares for senere brug eller bortskaffes ifølge gældende forskrifter.

Rengøring foretages på følgende måde:

- Når beholderen er sprøjtet tom eller tømt som ovenfor beskrevet, fyldes den med rent vand i en mængde svarende til 10x restmængden.
- Luk beholderen, og ryst tryksprøjten kraftigt flere gange.
- Sprøjt herefter tryksprøjtens indhold ud på det for behandlede restareal.
- Gentag proceduren.
- Nu kan beholderen tømmes helt via påfyldningsåbningen.

## 12. Udskiftning af O-ring (fig. 3 – 5)

**Vigtigt:** Hver gang før vedligeholdelsesarbejde skal trykket udledes via overtryksventilen (fig- 1/6), idet du løfter op i den tragtformede knap på sikkerhedsventilen.

1. Tag pumpeindsatsen ud af pumpehuset



(fig. 3) med en skruetrækker.

2. Udskift den defekte O-ring (A), og smør med syrefri fedt (f.eks. vaseline).
3. Samling sker i modsat rækkefølge.

### 13. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 14. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

HR/  
BIH**Pakovanje:**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu.

**Priikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza kako bi se spriječila ozljedivanja i štete:**

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sa sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte da bi Vam informacije u svako doba bile na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.****Tumačenje simbola na uređaju:**

- 1 Polugu pumpe pritisnuti prema dolje do graničnika i odvrnuti ulijevo.
- 2 Prije uporabe pročitaite upute.
- 3 Držite koplje za prskanje i mlaz ne usmjeravajte prema osobama!
- 4 Kut ravnog mlaza 60°
- 5 Posudu pod tlakom nikada ne izlažite dulje vrijeme sunčevom zračenju!
- 6 Posudu napunjenu sredstvom za prskanje ne izlažite temperaturama ispod nule!
- 7 Nemojte puniti tlačni spremnik nedopuštenim ili nagrizajućim sredstvima niti ih nemojte prskati!
- 8 Prije svakog čišćenja i održavanja rastlačite posudu! Sigurnosni ventil povucite prema gore i rastlačite posudu!

**1. Područje primjene**

Tlačna prskalica namijenjena je za prskanje sredstava koja se koriste u kući i vrtu. To se odnosi na sredstva za zaštitu bilja koja su dopuštena u zemlji korištenja i sredstva za uništavanje korova kao i tekuća gnojiva. Ova sredstva neograničeno su podnošljiva s korištenim materijalima uređaja.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim djelatnostima.

20

**2. Sigurnosne napomene:**

- Sredstva za zaštitu bilja smiju se koristiti na otvorenom samo ako se koriste u poljoprivredne, šumarske ili vrtlarske svrhe. Međutim, ne smiju se koristiti u ili direktno na površinskim i obalnim vodama.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.
- Tlačna prskalica nije prikladna za prskanje tekućina iznad dopuštene radne temperature od 40 °C kao ni za prskanje zapaljivih, nagrizajućih ili tekućina koje sadrže kiseline s plamištem nižim od 55 °C. Isto tako se ne smiju prskati impregnacijska sredstva. **Pozor!** Raspršene zapaljive tekućine također su lako zapaljive na temp. iznad 55 °C.
- Začepljene sapnice ili sitne dijelove nemojte ispuhivati ustima.
- Začepljene sapnice očistite samo prikladnom žicom ili sredstvom za čišćenje.
- Sredstva koja prskate uvijek miješajte i obrađujte prema uputama proizvođača.
- Uvijek stavljajte samo potrebnu količinu tekućine.
- Puniti je tako da ništa ne isteče niti ne prska izvan posude.
- Nemojte prskati na ljude, životinje niti u vodu.
- Prilikom prskanja sredstava za zaštitu bilja i uništavanje korova uvijek nosite zaštitnu odjeću jer dolazi do prskanja kapljica.
- Tijekom rada sredstva za zaštitu bilja nemojte jesti, pušiti ni piti.
- Prilikom punjenja iz vodovodne mreže crijevo za punjenje nemojte uranjati u tekućinu koju prskate bez poduzimanja sigurnosnih mjera.
- Uzimanje iz površinskih voda provodite samo uz službeno odobrenje, pri čemu treba izbjegavati sva onečišćenja.
- Obratite pozornost na smjer vjetra i nikad nemojte prskati u pravcu vjetra. Izbjegavajte istjecanje tekućine koju prskate na površine koje ne obrađujete.
- Nakon završetka rada temeljito operite ruke i lice.
- Nakon svakog dužeg nekorištenje uređaja i njegovog ponovnog puštanja u pogon, uređaj za prskanje treba provjeriti na eventualna oštećenja.
- Neispravne dijelove treba odmah zamijeniti.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Uređaj nemojte ostavljati izložen suncu bez obzira je li napunjen ili nije.
- Tijekom zime uređaj kompletno očistite i osušite tako da ne može doći do oštećenja uslijed smrzavanja.

- Ne možemo preuzeti jamstvo za štete koje bi nastale zbog nestručnog popravka ili rukovanja odnosno u slučaju korištenja u područjima za koje nije namijenjen.
- Otvaranje uređaja i provođenje radova održavanja dopušteno je samo kad je uređaj rastlačen.
- Za ispuštanje tlaka izvucite gumb u obliku lijevka na sigurnosnom ventilu.
- Molimo da obratite pozornost na listove sa sigurnosnim podacima za kemijske tvari i pripreme u skladu s DIN 52 900 „DIN sigurnosni list za kemijske tvari i pripreme“ i AID naputak 2079 „Punjenje uređaja sredstvima za zaštitu bilja“ U sredstva za zaštitu bilja spadaju herbicidi, insekticidi, fungicidi i regulatori rasta kao i tvari koje se koriste kao aditivi za spomenuta sredstva u svrhu poboljšanja ili promjene njihovih svojstava.
- Nakon svakog isključenja iz rada ili prije svakog održavanja uređaja uvijek prvo ispustite tlak aktiviranjem sigurnosnog ventila.
- Na početku svake sezone i kod redovite uporabe uređaja provjerite barem jednom mjesečno nepropusnost uređaja u njegovu funkcionalnost svih dijelova na 2,5 bara radnog pretlaka i tijekom pogona i u položaju mirovanja.
- **Važna napomena:** Jaka opterećenja zbog načina rada (uključujući transport do mjesta korištenja i čuvanje u slučaju nekorištenja), utjecaja okoline (mjesta korištenja), nedostatnog održavanja i njege može dovesti do prijevremenog trošenja uređaja. Zbog toga bi prije svake uporabe trebalo provjeriti sigurnost i radnu sposobnost uređaja kao i barem izvana prepoznatljive štete. Kod pojave nedostatka koji mogu ugroziti sigurnost uređaja naročito je potrebno da barem svakih 5 godina stručnjak, a najbolje služba održavanja, provjeri je li moguć bezopasan nastavak rada uređaja.

### 3. Opis uređaja (sl. 1)

1. Ručka pumpe/ručka za nošenje
2. Koplje za prskanje
3. Poluga za aktiviranje
4. Posuda
5. Remen za nošenje
6. Sigurnosni ventil
7. Integrirani lijevak za punjenje
8. Podesiva glava za prskanje

### 4. Opseg isporuke

- Štrcaljka
- Koplje za prskanje
- Remen za nošenje

### 5. Montaža

- Cijev za prskanje navrnete na ručku pištolja (sl. 2).
- Nemojte odvrnuti sigurnosni ventil (sl. 1/6)!
- Provjerite pričvršćenost vijaka za crijevo na ručki pištolja i na posudi!

### 6. Količine sredstva za prskanje

**Napomena:** Sredstvo za prskanje uvijek izradite prema uputama proizvođača.  
Količinu treba odabrati prema stvarnoj potrebi.

#### Količine sredstva za zaštitu biljaka

Poljoprivredne kulture	0,3 – 0,5 l za 10 m <sup>2</sup>
Nisko grmlje	1,0 – 1,5 l za 10 m <sup>2</sup>
Drva za drvorede, oblikovano grmlje	
	0,5 – 1,0 l po komadu
Veće grmoliko drveće	2,0 l po kom.
Starija samostojeća	3,0 – 5,0 l po kom.

### 7. Stavljanje sredstva za zaštitu bilja

- Sredstva za zaštitu bilja nemojte nikada koristiti u stambenim prostorijama, stajama ili skladištima za živežne namirnice ili hranu, nego isključivo na otvorenom.
- Sredstva za zaštitu bilja stavite u posebnu posudu i dobro promiješajte. Tek tada napunite tlačnu prskalicu.
- Prilikom korištenja sredstava pripremljenih od biljnih preparata, takve tekućine morate prije punjenja dobro profilirati.

### 8. Punjenje

- Prije nego odvrnete pumpu podignite sigurnosni ventil (sl. 1/6) i smanjite event. prevelik tlak.
- Pritisnite ručku pumpe sasvim prema dolje i polako je (okretanjem ulijevo) odvrćite van.
- Napunite posudu sredstvom koje namjeravate prskati maksimalno do oznake od 5 litara.

HR/  
BIH

Pridržavajte se uputa proizvođača sredstava za prskanje.

- Umetnite pumpu, ručku pumpe pritisnite prema dolje i ponovno uvrnite pumpu (okretanjem udesno). Ručka pumpe pritom dosjedne u bajunetni osigurač. **Napomena:** Štrcaljku transportirajte samo s dosjelim bajunetnim osiguračem.

## 9. Prskanje

- Ručku pumpe otpustite laganim okretanjem iz bajunetnog osigurača ulijevo.
- Pokretima ručke (podizanje+spuštanje) pumpe stvara se tlak u posudi. Maksimalni tlak u posudi (radni natlak) ne smije biti veći od 2,5 bara. Sigurnosni ventil aktivira se kod tlaka većeg od 2,7 bara i rastlačuje posudu.
- U cilju prskanja pritisnite polugu za aktiviranje (sl. 1/3) na ručki pištolja.
- Nakon otpuštanja poluge mlaz se odmah zaustavlja.
- Nakon svake uporabe uređaj treba očistiti i ostaviti ga da se osuši u otvorenom stanju.
- Vijek trajanja uređaja znatno se produžuje ako se brtveni prstenovi i manšete ponekad podmažu mazivima koja ne sadrže smole i kiseline (vazelin).
- Važna napomena:** veliko opterećenje zbog načina rada (uklj. transport do mjesta korištenja i čuvanja u slučaju nekorisćenja), utjecaji okoline (mjesta korištenja i čuvanja u slučaju nekorisćenja) mogu uzrokovati prijevremeno trošenje uređaja. Zbog toga se prije svake uporabe mora provjeriti sigurnost uređaja spremnog za rad, barem što se tiče izvana vidljivih oštećenja. Kod pojave nedostataka koji bi mogli ugroziti sigurnost uređaja naročito je potrebno da stručnjak, najbolje služba za održavanje, barem svakih 5 godina provjeri je li i nadalje moguć besprijekoran rad uređaja.

## 10. Tehnički podaci

Maks. količina punjenja	5 l
Ukupna količina punjenja	6 l
Volumna struja $V_{max}$ =	0,65 l/min
Dopušten radni pretlak	2,5 bara
Tlak prskanja	1,5 - 2,5 bara
Optimalni razmak prskanja	0,6 m
Dopušt. radna temperatura	+ 40 °C
Sigurnosni ventil/ ventil za odzračivanje	1
Sapnica šuplji konus	1,1 mm
Kut prskanja sapnice	maks. 60°
Povratni kut na sapnici manji od	5 N
Težina praznog uređaja	1,0 kg

## 11. Čišćenje

Nakon svake uporabe očistite uređaj i ostavite otvoreni spremnik da se osuši. Pri tome obratite pozornost na napomene u vezi čišćenja u uputama za uporabu korištenog sredstva za prskanje, a također i u ovim uputama. Ostatke sredstva koji ostanu u uređaju treba ukloniti putem otvora za punjenje i sačuvati za kasniju uporabu ili zbrinuti prema važećim propisima.

Za čišćenje postupite na sljedeći način:

- Napunite praznu ili na prethodno opisan način ispraznjenu posudu s 10-strukom količinom vode.
- Zatvorite posudu i više puta snažno protresite tlačnu prskalicu.
- Zatim prskajte sadržaj tlačne posude na prethodno obrađenu ili slobodnu površinu.
- Ponovite taj postupak
- Spremnik sada možete isprazniti do kraja putem otvora za punjenje.

## 12. Zamjena O-prstena (sl. 3 – 5)

**Pažnja:** prije svakog održavanja uređaj se uvijek prvo mora rastlačiti putem sigurnosnog ventila (sl. 1/6) jednostavnim podizanjem ljevkastog gumba iz sigurnosnog ventila.

- Pomoću izvijača uklonite nastavak za pumpu iz kućišta pumpe (sl. 3).
- Zamijenite neispravan O-prsten (A) i podmažite ga mašću koja ne sadrži kiseline (npr. vazelin).

3. Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 13. Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 14. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**P****Embalagem:**

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

**Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:**

- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento.
- Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

**Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.**

**Explicação dos símbolos no aparelho:**

- 1 Empurrar a alavanca da bomba para baixo até ao encosto e retirar rodando para a esquerda.
- 2 Leia o manual de instruções antes da utilização.
- 3 Segure a lança de pulverização e não aponte o jacto de pulverização para as pessoas!
- 4 Ângulo de jacto plano 60°
- 5 Não exponha o reservatório pressurizado à radiação solar contínua!
- 6 Não exponha o reservatório cheio com produtos de pulverização a temperaturas negativas!
- 7 Não encha o recipiente sob pressão com produtos de pulverização abrasivos ou não autorizados!
- 8 Despressurize o reservatório antes de cada trabalho de limpeza e manutenção! Puxe a válvula de pressão para cima e deixe sair a pressão!

**1. Área de aplicação**

O pulverizador de pressão destina-se a pulverizar produtos indicados para a utilização em casa e no jardim. Adequa-se a produtos fitossanitários, herbicidas e fertilizantes líquidos permitidos no país de utilização. Estes produtos são totalmente compatíveis com os materiais do aparelho.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em

actividades equiparáveis.

**2. Instruções de segurança:**

- Os produtos fitossanitários só podem ser aplicados ao ar livre, para fins agrícolas, de silvicultura ou jardim. Porém, não podem ser aplicados em águas superficiais nem litorais.
  - Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças através das medidas adequadas.
  - O pulverizador de pressão não pode ser utilizado para borrifar líquidos acima da temperatura de serviço admissível de 40°C, para além de não se destinar a borrifar líquidos acidíferos, corrosivos nem inflamáveis com um ponto de inflamação abaixo dos 55°C. Para além disso, não é permitido pulverizar saturadores.
- Atenção!** Os líquidos inflamáveis pulverizados são também facilmente inflamáveis com um ponto de inflamação acima dos 55°C.
- Não sopre nem bicos entupidos, nem peças de pequena dimensão com a boca.
  - Limpe os bicos entupidos apenas com um arame para limpeza de bicos adequado ou com um produto de limpeza próprio para o efeito.
  - Misture e processe os produtos de pulverização sempre segundo as indicações do fabricante.
  - Aplicar apenas o líquido de pulverização necessário.
  - Encha de forma a evitar que saia líquido ou que reflua.
  - Não pulverize para cima de pessoas, animais nem águas.
  - Uma vez que vão saltando pequenas gotas, use sempre vestuário de protecção ao pulverizar produtos fitossanitários e herbicidas.
  - Não coma, não fume nem beba durante o trabalho com fitossanitários.
  - Durante o enchimento a partir da rede de tubagens, assegure-se de que a mangueira de enchimento não mergulha no líquido de pulverização sem estarem cumpridas todas as medidas de segurança.
  - Efectue a recolha a partir de águas de superfície apenas depois de ser oficialmente autorizada, e evitando toda a sujidade.
  - Nunca pulverize contra o vento, tendo sempre em atenção a direcção em que sopra. Evite que o líquido pulverizado atinja superfícies que não pretende tratar.
  - Depois de terminar o trabalho, lave muito bem as mãos e a cara.
  - Após cada colocação fora de funcionamento prolongada e nova colocação em funcionamento, o pulverizador deverá ser



verificado quanto a eventuais danos.

- Substitua imediatamente as peças danificadas.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais.
- Proteja o aparelho da radiação solar, quer esteja cheio, quer esteja vazio.
- Durante o Inverno, limpe totalmente o aparelho e mantenha-o seco, evitando, assim, danos causados pelo gelo.
- Não assumimos qualquer responsabilidade pelos danos resultantes de reparações e manuseamentos impróprios ou da utilização em aplicações para as quais o aparelho não foi concebido.
- Só é permitido abrir o aparelho e realizar trabalhos de manutenção no aparelho se o reservatório estiver sem pressão.
- Para despressurizar, puxe o botão em forma de funil da válvula de pressão.
- Tenha em consideração as folhas de dados de segurança para materiais e preparações químicas, de acordo com a "Folha de dados de segurança DIN para materiais e preparações químicas" DIN 52 900 e a folha de registo "Enchimento de aparelhos para produtos fitossanitários" AID 2079.  
Entre os produtos fitossanitários contam-se, p. ex., herbicidas, insecticidas, fungicidas e reguladores de crescimento, bem como substâncias que se destinam a ser adicionadas a estes produtos durante a sua aplicação para modificar as suas propriedades ou o seu modo de operação.
- Após cada colocação fora de funcionamento ou antes de cada manutenção no aparelho, deixe sempre sair a pressão através da válvula de pressão, levantando-a.
- Sempre que se iniciar uma estação e houver uma utilização regular do aparelho, verifique-o pelo menos uma vez por mês quanto a estanqueidade e funcionamento de todas as peças a uma sobrepressão de serviço em posição de descanso e funcionamento de 2,5 bar.
- **Nota importante:** os esforços excessivos em função do modo de funcionamento (incluindo o transporte para o local de utilização e armazenamento no caso de não utilização), as influências ambientais (do local de utilização e do local de armazenamento no caso de não utilização), a manutenção e a conservação incorrectas podem causar um desgaste prematuro do aparelho. Por conseguinte, antes de cada utilização, deve verificar se o aparelho se encontra em estado seguro e operacional, e, no mínimo, se apresenta danos exteriores. Nomeadamente no caso de ocorrerem

anomalias, que possam colocar em risco a segurança, e pelo menos a cada 5 anos, os especialistas, de preferência um serviço de manutenção, devem verificar todos os 5 anos se é possível assegurar um funcionamento seguro.

### 3. Descrição do aparelho (fig. 1)

1. Pega da bomba / de transporte
2. Lança de pulverização
3. Alavanca de disparo
4. Reservatório
5. Correia de transporte
6. Válvula de pressão de segurança
7. Funil de enchimento integrado
8. Cabeça de pulverização ajustável

### 4. Material a fornecer

- Pulverizador de pressão
- Lança de pulverização
- Correia de transporte

### 5. Montagem

- Aparafuse a lança à pega da pistola (fig. 2)
- Não desenrosque a válvula de pressão (fig. 1/6)!
- Verifique se as uniões roscadas da mangueira na pega da pistola e no recipiente estão bem firmes!

### 6. Quantidade de produtos de pulverização

**NOTA:** processe os produtos de pulverização sempre de acordo com as indicações do fabricante. Escolha a quantidade de acordo com o que é de facto necessário.

#### Valores de referência para a protecção fitossanitária

Culturas de solo	0,3 – 0,5 l para 10 m <sup>2</sup>
Arbustos pequenos	1,0 – 1,5 l para 10 m <sup>2</sup>
Árvores de espaldeira, arbustos	0,5 – 1,0 l por unid.
Árvores arbustivas de maiores dimensões	2,0 l por unid.
Árvores mais velhas, isoladas	3,0 – 5,0 l por unid.

## P

## 7. Aplicação de produtos fitossanitários

- Aplique os produtos fitossanitários apenas ao ar livre, nunca dentro de casa, em estábulos nem em espaços de armazenamento para produtos alimentares e alimentos para animais.
- Coloque os produtos fitossanitários num reservatório à parte, previamente bem misturados. Só depois poderá encher o pulverizador de pressão.
- Se estiver a utilizar produtos de pulverização que incluam preparados vegetais, certifique-se de que os líquidos são filtrados antes de encher o reservatório.

## 8. Enchimento

- Antes de retirar a bomba, eleve a válvula de pressão (figura 1/pos. 6) e deixe sair a sobrepressão existente.
- Pressione a pega da bomba/de transporte totalmente para baixo e rode (para a esquerda) a bomba lentamente para fora.
- Encha o reservatório com o produto de pulverização no máximo até à marcação de 5 l, segundo as indicações do fabricante.
- Coloque a bomba, pressione a pega da bomba/de transporte para baixo e aperte a bomba, rodando-a (para a direita). A pega da bomba/de transporte engata no dispositivo de protecção tipo baioneta.  
**Nota:** transporte o pulverizador de pressão apenas com o dispositivo de protecção tipo baioneta engatado.

## 9. Pulverização

- Solte a pega da bomba do dispositivo de protecção da baioneta, rodando-a ligeiramente para a esquerda.
- Os movimentos (subir + descer) da pega da bomba aumentam a pressão no reservatório. A pressão máxima do reservatório (sobrepressão de serviço) não pode ultrapassar os 2,5 bar. A válvula de pressão responde se a sobrepressão chegar a mais de 2,7 bar, deixando-a sair.
- Para pulverizar, pressione a alavanca de disparo (fig. 1/3) na pega da pistola.
- Depois de largar a alavanca de disparo o jacto de pulverização pára imediatamente.
- Após cada utilização, limpe o aparelho e deixe-o secar aberto.

- A vida útil do aparelho pode ser prolongada significativamente se os anéis de vedação e as guarnições forem lubrificadas, de vez em quando, com uma massa consistente que não contenha resina nem ácido (vaselina).
- **Nota importante:** Os esforços excessivos em função do modo de operação (incluindo o transporte para o local de utilização e armazenamento no caso de não utilização), as influências ambientais (do local de utilização e do local de armazenamento no caso de não utilização), a manutenção e a conservação incorrectas podem causar um desgaste prematuro do aparelho. Por conseguinte, antes de cada utilização deve verificar se o aparelho se encontra em estado seguro e operacional e, no mínimo, se apresenta danos exteriores. Nomeadamente no caso de ocorrerem anomalias, que possam colocar em risco a segurança, os especialistas, de preferência um serviço de manutenção, devem verificar todos os 5 anos se é possível assegurar um funcionamento seguro.

## 10. Dados técnicos

Quantidade de enchimento máx.	5 l
Volume total	6 l
Caudal volúmico $V_{\text{máx.}}$	= 0,65 l /min
Sobrepressão de serviço adm.	2,5 bar
Pressão de pulverização	1,5 - 2,5 bar
Distância de pulverização ideal	0,6 m
Temperatura de serviço adm.	+ 40°C
Válvula de segurança/válvula de purga	1
Bico	cone oco 1,1 mm
Ângulo de pulverização do bico	máx. 60°
Força de repulsão no bico	inferior a 5N
Peso em vazio	1,0 kg

## 11. Limpeza

Após cada utilização, limpe o aparelho e deixe o reservatório secar aberto. Para o fazer, respeite as instruções de limpeza do manual de utilização do produto de pulverização utilizado, para além deste manual.

Retire do reservatório as quantidades restantes no aparelho pela abertura de enchimento e armazene-

as para futura utilização ou elimine-as, conforme as normas aplicáveis.

Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

Para efectuar a limpeza, proceda da seguinte forma.

- Encha o reservatório, já vazio devido a utilização ou esvaziado da forma descrita anteriormente, com água limpa o equivalente a 10 vezes a quantidade residual técnica.
- Feche o reservatório e agite o pulverizador de pressão várias vezes com força.
- De seguida, pulverize o conteúdo do pulverizador de pressão na superfície restante, quer tenha sido tratada anteriormente ou não.
- Repita este processo.
- O reservatório pode agora ser totalmente esvaziado através da abertura de enchimento.

## 12. Substituição do O-ring (fig. 3 – 5)

**Atenção:** Antes de cada manutenção no aparelho, deixe sempre sair a pressão através da válvula de pressão (fig. 1/6) levantando o botão em forma de funil da válvula de segurança.

1. Retire o inserto da bomba da carcaça da bomba (fig. 3) com a ajuda de uma chave de parafusos.
2. Substituir o O-ring (A) com defeito e pincelar com uma massa lubrificante que não contenha ácido (p. ex. vaselina).
3. A montagem é realizada na sequência inversa.

## 13. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 14. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial.

**SLO****Embalaža:**

Ta naprava se nahaja v embalaži, da bi preprečili poškodovanje pri transportu. Ta embalaža je surovina in jo tako lahko ponovno uporabite ali pa jo vrnete v obtok surovin.

**Pri rokovanju z napravami se je potrebno držati nekaterih varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in škodo:**

- Skrbno preberite navodila za uporabo in se po teh navodilih tudi ravnajte. S pomočjo teh navodil se seznanite z napravo, s pravilno uporabo le-te ter z varnostnimi predpisi.
- Ta navodila dobro shranite tako, da vam bodo informacije vsak čas na voljo.
- V primeru, da bi to napravo predali tretji osebi, ta navodila predajte zraven z napravo.

**Ne prevzemamo nobenega jamstva za nesreče ali škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil.****Obrazložitev simbolov na napravi:**

- 1 Ročico črpalke potisnite navzdol do omejila in jo odstranite z izvijanjem v levo.
- 2 Pred uporabo preberite navodila za uporabo.
- 3 Držite razpršilno palico in razpršilni curek ne usmerjajte proti osebam!
- 4 Curek pod ploskim kotom 60°
- 5 Tlačne posode ne smete trajno izpostavljati sončnim žarkom!
- 6 Posodo, ki je napolnjena s sredstvom za razprševanje, ne smete izpostavljati temperaturam pod ničlo!
- 7 V tlačno posodo ne nalivajte in ne pršite nedovoljenih ali jedkih pršilnih sredstev!
- 8 Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli je potrebno izpustiti tlak iz posode! Nadtlačni ventil potegnite navzgor in izpustite tlak iz posode!

**1. Področje uporabe**

Tlačna brizgalna je primerna za uporabo za pršenje pršilnih sredstev doma in na vrtu. To zadeva v deželi uporabe dovoljena sredstva za varstvo rastlin in dodatno sredstva za zatiranje plevela ter tekoča gnojila. Ta sredstva so neomejeno odporna na materiale, ki so uporabljeni pri izdelavi naprave.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za obrtniško, profesionalno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti v primeru, če ste napravo uporabljali v

obrnih ali industrijskih obratih ter v podobnih dejavnostih.

**2. Varnostni napotki:**

- Sredstva za varstvo rastlin se smejo uporabljati samo na površinah na prostem, če se jih uporablja v kmetijstvu, gozdarstvu ali vrtnarstvu. Ne sme se jih pa uporabljati v in neposredno ob površinskih vodah in ob vodah na obali.
- Dostop otrokom preprečite z ustreznimi preventivnimi ukrepi.
- Tlačna brizgalna ni primerna za pršenje pršilnih tekočin nad dopustno temperaturo uporabe 40 °C ter kislinjskih, jedkih in vnetljivih tekočin z vnetiščem pod 55 °C. Ebenso dürfen keine Imprägniermittel versprüht werden. **Pozor!** Razpršene vnetljive tekočine so lahko vnetljive tudi pri vnetišču nad 55 °C.
- Zamašenih šob ali majhnih delov ne izpihujte z usti.
- Zamašene šobe čistite samo s primerno žico za čiščenje šob ali s primernim čistilnim sredstvom.
- Pršilno sredstvo zmeraj mešajte in pripravljajte v skladu z naročili proizvajalca.
- Pripravite samo toliko tekočine za brizganje kot je potrebujete.
- Brizgalno napolnite tako, da ne bo steklo nič tekočine mimo in, da ne bo brizgala tekočina nazaj.
- Ne pršite po ljudeh, živalih ali v vodo.
- Pri pršenju sredstva za varstvo rastlin in sredstva za zatiranje mrčesa zmeraj nosite zaščitno obleko, ker pri razprševanju nastajajo fine kapljice.
- Med delom s sredstvom za varstvo rastlin ne jejte, ne kadite in ne pijte.
- Pri polnjenju brizgalne iz vodovodnega omrežja ne potaplajte cev za polnjenje v pršilno tekočino brez varnostnih preventivnih ukrepov.
- Če vodo jemljete iz površinskih voda, potem to storite samo z uradnim dovoljenjem in preprečite onesnaževanje.
- Upoštevajte smer vetra in nikoli ne pršite proti vetru. Preprečite zanašanje pršilne tekočine na površine, ki jih ne obdelujete.
- Po končanem delu si temeljito operite roke in obraz.
- Po vsaki daljši neuporabi in pred ponovno uporabo morate preveriti pršilno napravo glede eventualnih poškodb.
- Pokvarjene dele prosimo, da takoj zamenjate.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Naprave v napolnjenem in nenapolnjenem stanju ne puščajte stati na žgočem soncu.

- Pozimi popolnoma očistite napravo in jo shranite v suhem stanju tako, da ne bo moglo priti do poškodb zaradi zmrzali.
- Ne moremo prevzemati odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi nestrokovno izvršenih popravil in nepravilnega ravnanja z napravo oziroma neprimerne predpisane namenske uporabe naprave.
- Odpiranje naprave in izvajanje vzdrževalnih opravil na napravi je dovoljeno samo takrat, ko posoda ni pod tlakom.
- Če želite narediti posodo v breztljučno stanje, izvlecite lijakasti gumb na nadtljučnem ventilu.
- Prosimo, da upoštevate varnostne liste za kemične snovi in pripravke po DIN 52 900 „Varnostni list DIN za kemične snovi in pripravke“ in pisna navodila AID 2079 „Polnjenje naprav za sredstva za varstvo rastlin“. Med sredstva za varstvo rastlin spadajo npr. herbicidi, insekticidi, fungicidi in regulatorji rasti ter snovi, ki so določene za to, da se spremenile njihove lastnosti ali način učinkovanja.
- Po vsaki zaključeni uporabi ali pred vsakim vzdrževanjem naprave izpusčite tlak tako, da odprete nadtljučni ventil.
- Na začetku vsake sezone in pri redni uporabi najmanj enkrat mesečno preverite tesnenje naprave in primerno uporabnost vseh delov pri tlaku 2,5 bar med delovanjem naprave in v stanju mirovanja naprave.
- **Važni napotek:** močne obremenitve med uporabo (vkj. transport do kraja uporabe in shranjevanje zaradi neuporabe), vplivi okolice (kraja uporabe in mesta shranjevanja v primeru neuporabe), pomanjkljivo vzdrževanje in nega lahko privedejo do predčasne obrabe naprave. Zato je je potrebno pred vsako uporabo preveriti varno in brezhibno stanje naprave, predvsem pa na zunaj opazne poškodbe. Še posebej v primeru nastopa za varnost vprašljivih pomanjkljivosti, vsekakor pa vsakih 5 let, mora strokovnjak, najbolje pa servisna delavnica, preveriti, če je še naprej zagotovljeno varno delovanje naprave.

### 3. Opis naprave (slika 1)

1. Ročaj črpalke/nosilni ročaj
2. Razpršilna palica
3. Sprožilnik
4. Posoda
5. Nosilni jermen
6. Varnostni-nadtljučni ventil
7. Integrirani lijak za polnjenje

8. Nastavljiva razpršilna glava

### 4. Obseg dobave

- Tlačna brizgalka
- Razpršilna palica
- Nosilni jermen

### 5. Montaža

- Razpršilno cev privijte na ročaj pištole (slika 2).
- Nadtljučnega ventila (slike 1/6) ne potegnite ven!
- Preverite, če so na ročaju pištole in na posodi vijakačenja za cev dobro nameščena!

### 6. Količine pršilnega sredstva

**Napotek:** pršilno sredstvo zmeraj pripravite po navodilih proizvajalca sredstva. Količino sredstva pripravite po dejanski potrebi.

#### Orientacijske vrednosti za sredstvo za varstvo rastlin

Kmetijske kulture	0,3 – 0,5 l na 10 m <sup>2</sup>
Nizko grmičevje	1,0 – 1,5 l na 10 m <sup>2</sup>
Spalirna drevesa, vretenčasto grmovje	0,5 – 1,0 l na 1 kom
Velika grmičasta drevesa	2,0 l na 1 kom
Starejša, prostostoječa drevesa	3,0 – 5,0 l na 1 kom

### 7. Priprava sredstva za varstvo rastlin

- Sredstva za varnost rastlin nikoli ne pripravljajte v stanovanjskih prostorih, hlevih ali v skladiščnih prostorih za živila in krmo, temveč izključno samo na prostem.
- Sredstva za varstvo rastlin pripravljajte v posebni ločeni posodi in jih dobro premešajte. Šele potem jih nalijte v tlačno brizgalko.
- Pri uporabi pršilnih sredstev, ki se pripravljajo iz rastlinskih preparatov, je potrebno takšne tekočine pred polnjenjem filtrirati.

**SLO**

## 8. Polnjenje

- Preden črpalko izvijete ven, dvignite nadtladni ventil (slike 1/6) in izpustite eventualno prisotni nadtlak.
- Ročaj črpalke potisnite čisto do dol in črpalko počasi izvijte (obrat v levo) ven.
- Posodo napolnite z razpršilnim sredstvom maksimalno do oznake 5 litrov. Upoštevajte navodila proizvajalca razpršilnega sredstva.
- Vstavite črpalko, ročaj črpalke potisnite dol in ponovno čvrsto privijte črpalko (obrat v desno). Ročaj črpalke pri tem zaskoči v bajonetno varovalo. **Opomba:** Tlačno brizgalno transportirajte le z zaskočenim bajonetnim varovalom.

## 9. Brizganje

- Ročaj črpalke z rahlim obratom v levo sprostite iz bajonetnega varovala.
- Ko z črpalnimi gibi (gor+dol) premikate ročaj črpalke, v posodi ustvarjate tlak. Maksimalni tlak v posodi (obratovalni tlak) ne sme presežati 2,5 bare. Nadtladni ventil se pri tlaku več od 2,7 bara vklopi in izpusti nadtlak.
- Za razprševanje pritisnite sprožilec (slike 1/3) na ročaju pištole.
- Po tem, ko spustite sprožilec, se razpršilni curek takoj ustavi.
- Po vsaki uporabi je napravo potrebno očistiti in jo odprto pustiti, da se posuši.
- Življenjska doba naprave se znatno podaljša, če včasih tesnilne obročke in manšete namažete z nesmolnatim in neeksihskim mazivom (vazelin).
- **Pomembno navodilo:** Močna obremenitev zaradi načina uporabe (vključno s transportom do kraja uporabe in hrambo v času, ko naprave ne uporabljate), vplivi okolja (kraja uporabe in kraja hrambe, ko naprave ne uporabljate), pomanjkljivo vzdrževanje in nega, lahko vodijo do predčasne obrabe naprave. Zato je napravo pred vsako uporabo potrebno pregledati glede varnega stanja in stanja pripravljenosti za obratovanje oz. je napravo potrebno pregledati vsaj glede zunanjih znakov poškodb. V primeru, da se na napravi pojavijo okvare ali vsaj na vsakih 5 let naj strokovnjak ali servisna služba preveri, če je napravo še naprej možno nenevarno uporabljati.

## 10. Tehnični podatki

Max. količina polnjenja	5 l
Skupna količina polnjenja	6 l
Volumenski tok $V_{max}$	0,65 l/min
Dovoljeni nadtlak pri uporabi	2,5 bar
Tlak pršenja	1,5 - 2,5 bar
Optimalna razdalja pri pršenju	0,6 m
Dovoljena temperatura pri uporabi	+ 40 °C
Varnostni ventil / ventil za zračenje	1
Šoba votli stožec	1,1 mm
Kot pršenja šobe	max. 60°
Odbojni kot na šobi manj kot	5 N
Prazna teža	1,0 kg

## 11. Čiščenje

Po vsaki uporabi morate napravo očistiti in jo pustiti odprto, da se posuši.

V ta namen upoštevajte napotke za čiščenje v navodilih za uporabo uporabljane pršilnega sredstva in tudi ta navodila.

V napravi preostalo količino sredstva morate odstraniti iz posode skozi odprtino za polnjenje in jo začasno shraniti za kasnejšo uporabo ali odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi.

Pri čiščenju postopajte na sledeči način:

- Izpraznjeno posodo napolnite s čisto vodo 10-kratne količine preostanka pršilnega sredstva.
- Zaprite posodo in večkrat krepko stresite tlačno brizgalno.
- Potem izbrizgajte vsebino brizgalne na predhodno obdelano ali preostalo površino za pršenje.
- Ponovite ta postopek.
- Posodo lahko sedaj izpraznite preko odprtine za polnjenje.

## 12. Zamenjava O-obročka (sl. 3 – 5)

**Pozor:** Pred vsakimi vzdrževalnimi deli na napravi vedno prej izpustite tlak tako, da dvignete ljakast gumb iz varnostnega ventila. (slika 1/6)

1. S pomočjo izvijača iz ohišja črpalke (slika 3) odstranite vložek črpalke.
2. Okvarjen O-obroček (A) zamenjajte in ga premažite z maščobo brez kisline (npr. z

vazelinom).

3. Sestavljanje poteka v obrnjenem vrstnem redu.

### 13. Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 14. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

**GR****Συσκευασία:**

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί.

**Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών ή ζημιών:**

Διαβάστε προσεκτικά την οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις. Με τη βοήθεια της Οδηγίας χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, με τη σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας.

Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα πρόσωπα, παραδώστε μαζί και αυτές τις οδηγίες χρήσης.

**Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση αυτής της οδηγίας.****Εξήγηση των συμβόλων επάνω στη συσκευή:**

- 1 Πιέστε προς τα κάτω το μοχλό της αντλίας μέχρι το τέρμα και αφαιρέστε τον ξεβιδώνοντας προς τα αριστερά.
- 2 Να διαβάσετε τις Οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- 3 Κρατήστε την ψεκαστική λόγχη και μη τείνετε την ψεκαστική ακτίνα προς άλλα άτομα!
- 4 Γωνία επίπεδης εκτόξευσης 60°
- 5 Μην εκθέτετε τους υπό πίεση ευρισκόμενους περιέκτες σε συνεχή ηλιακή ακτινοβολία!
- 6 Μην εκθέτετε το περιέκτη με το ψεκαστικό σε θερμοκρασίες κάτω από το μηδέν!
- 7 Μη γεμίζετε στο δοχείο υπό πίεση και μη ψεκάζετε υλικά μη εγκεκριμένα ή καυστικά!
- 8 Πριν από εργασίες καθαρισμού και συντήρησης να αποπιέζεται ο περιέκτης! Τραβήξτε την βαλβίδα υπερπίεσης προς τα επάνω και εκκενώστε την πίεση!

**1. Πεδίο χρήσης**

Το ψεκαστικό πίεσης προορίζεται για τον ψεκασμό υλικών για το σπίτι ή τον κήπο. Εδώ συμπεριλαμβάνονται τα στην χώρα χρήσης εγκεκριμένα φυτοφάρμακα και επιπλέον παρασιτοκτόνα και υγρά λιπάσματα. Αυτά τα υλικά είναι απεριόριστα συμβατά με τις ύλες που χρησιμοποιήθηκαν για τη συσκευή.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική,

32

βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνικές ή βιομηχανικές ή σε παρόμοιες εργασίες.

**2. Υποδείξεις ασφαλείας:**

- Τα φυτοφάρμακα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε εκτάσεις γεωργικής, δασοκομικής ή κηπευτικής χρήσης. Δεν επιτρέπεται όμως η χρήση τους κοντά σε επιφανειακά ύδατα και στις ακτές.
- Να απαγορεύεται με κατάλληλα μέτρα η πρόσβαση παιδιών.
- Το ψεκαστικό πίεσης δεν ενδείκνυται για ψεκασμό υγρών με θερμοκρασία άνω της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας των 40°C ούτε και για ψεκασμό υγρών που περιέχουν οξέα, καυστικών και εύφλεκτων υγρών με σημείο ανάφλεξης κάτω των 55°C. Πίσης δεν επιτρέπεται ο ψεκασμός αδιαβροχοποιητικών μέσων.
- **Προσοχή!** Τα ψεκαζόμενα εύφλεκτα υγρά συνεχίζουν να είναι εύφλεκτα και σε σημείο ανάφλεξης άνω των 55°C.
- Τα βουλωμένα ακροφύσια ή μικροεξαρθήματα να μην ξεβουλώνονται με το στόμα.
- Να καθαρίζετε τα βουλωμένα ακροφύσια με κατάλληλο σύρμα ακροφυσίων ή με κατάλληλο καθαριστικό.
- Να αναμειγνύετε και να επεξεργάζεστε το ψεκαστικό πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του παραγωγού.
- Να προετοιμάζετε μόνο τόσο υγρό, όσο χρειάζεστε.
- Να το γεμίζετε έτσι ώστε να μην χύνεται τίποτα.
- Μην ψεκάζετε προς την κατεύθυνση ανθρώπων, ζώων ή σε ύδατα.
- Κατά τον ψεκασμό φυτοφαρμάκων και παρασιτοκτόνων να φοράτε πάντα προστατευτικό ρουχισμό, διότι κατά τον ψεκασμό δημιουργούνται σταόνες.
- Κατά την εργασία με φυτοφάρμακα να μην τρώτε, να μην καπνίζετε και να μην πίνετε.
- Κατά την πλήρωση από το δίκτυο να μην βυθίζετε τον σωλήνα χωρίς μέτρα ασφαλείας στο υγρό ψεκασμού.
- Αφαίρεση από επιφανειακά ύδατα μόνο με άδεια από τις Αρχές και με αποφυγή οποιασδήποτε ρύπανσης.
- Προσέξτε την κατεύθυνση του αέρα και ποτέ μην ψεκάζετε αντίθετα προς τον αέρα. Να αποφεύγετε την απόκλιση του ψεκαστικού μέσου σε επιφάνειες που δεν θέλετε να επεξεργαστείτε.



- Μετά την περάτωση της εργασίας να πλένετε καλά τα χέρια και το πρόσωπο.
- Μετά από κάθε μη χρήση μεγαλύτερης διάρκειας και νέα θέση σε λειτουργία να ελέγχετε την ψεκαστική συσκευή για ενδεχόμενες βλάβες.
- Να αντικαθίστανται αμέσως ενδοχόμενως ζημιωθέντα εξαρτήματα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην εκτίθετε τη συσκευή στην ηλιακή ακτινοβολία ούτε σε γεμάτη ούτε σε άδεια κατάσταση.
- Το χειμώνα να καθαρίζετε καλά τη συσκευή και να την διατηρείτε στεγνή, έτσι ώστε να μην προκληθούν βλάβες από παγετό.
- Για βλάβες από όχι σωστές επισκευές και όχι ενδεδειγμένο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού, δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.
- Το άνοιγμα της συσκευής και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης στη συσκευή επιτρέπεται μόνο, όταν ο περιέκτης είναι αποπυεσμένος.
- Για την εκκένωση της πίεσης τραβήξτε προς τα έξω το κουμπί της βαλβίδας υπερπίεσης.
- Παρακαλούμε να προσέξετε τα Δελτία Δεδομένων Ασφαλείας για χημικές ύλες και παρασκευάσματα κατά DIN 52 900 „Δελτίο Δεδομένων Ασφαλείας για χημικές ύλες και παρασκευάσματά τους“ και το Ενημερωτικό Δελτίο AID 2079 „Πλήρωση συσκευών προστασίας φυτών“ στα οποία περιλαμβάνονται π.χ. ζιζανιοκτόνα, εντομοκτόνα, μηκυτοκτόνα και ρυθμιστές ανάπτυξης, καθώς και ύλες που προορίζονται ως συμπληρωματικές αυτών των μέσων για την αλοιώση των ιδιοτήτων ή της δράσης τους.
- Μετά από κάθε λήξη λειτουργίας ή πριν από κάθε εργασία συντήρησης να εκκενώνετε πάντα την πίεση μέσω της βαλβίδας υπερπίεσης με ανύψωση της βαλβίδας υπερπίεσης.
- Στην αρχή κάθε σεζόν και σε περίπτωση τακτικής χρήσης να ελέγχετε τη συσκευή τουλάχιστον μία φορά το μήνα για στεγανότητα και άψογη λειτουργία όλων των τμημάτων σε 2,5 bar υπερπίεση λειτουργίας κατά τη λειτουργία και ακινητοποίηση.
- **Σημαντική υπόδειξη:** Μεγάλη καταπόνηση λόγω του τρόπου λειτουργίας (συμπερ. και της μεταφοράς στο τόπο χρήσης και της φύλαξης σε περίπτωση μη χρήσης), επιδράσεις περιβάλλοντος (του τόπου χρήσης και του τόπου φύλαξης σε περίπτωση μη χρήσης), ελλιπής συντήρηση και περιποίηση δεν αποκλείεται να προκαλέσουν πρόωρη φθορά της συσκευής. Για το λόγο αυτό πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση.

τουλάχιστον όμως να ελέγχετε για εξωτερικά ορατές ζημιές. Ιδιαίτερα σε περίπτωση που προκύψουν ελλείψεις σημαντικές για την ασφάλεια, τουλάχιστον όμως κάθε 5 χρόνια, να ελέγχουν ειδικευμένοι τεχνικοί, κατά προτίμηση ένα συνεργείο για σέρβις, εάν είναι δυνατή η συνέχιση ασφαλούς λειτουργίας.

### 3. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)

1. Χειρολαβή αντλίας και μεταφοράς
2. Λόγχη ψεκασμού
3. Μοχλός ενεργοποίησης
4. Δοχείο
5. Λουρί μεταφοράς
6. Βαλβίδα ασφαλείας για υπερπίεση
7. Ενσωματωμένο χωνί πλήρωσης
8. Ρυθμιζόμενη ψεκαστική κεφαλή

### 4. Συμπαραδιδόμενα

- Ψεκαστικό πίεσης
- Λόγχη ψεκασμού
- Λουρί μεταφοράς

### 5. Τοποθέτηση

- Βιδώστε τον σωλήνα ψεκασμού στην λαβή πιστολιού (εικ. 2).
- Μην ξεβιδώνετε προς τα έξω τη βαλβίδα υπερπίεσης (εικ. 1/6)!
- Ελέγξτε εάν είναι καλά σφιχτοί οι βιδωτοί σύνδεσμοι για το σωλήνα στη λαβή σε σχήμα πιστολιού και στο δοχείο!

**GR****6. Ποσότητες υλικού ψεκασμού**

**Υπόδειξη:** Να παρασκευάζετε το ψεκαστικό μέσο πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του παραγωγού. Να επιλέγετε την ποσότητα βάσει της πραγματικής ανάγκης.

**Ενδεικτικές τιμές για φυτοφάρμακα**

Χαμηλά φυτά	0,3 – 0,5 λίτρα για 10 m <sup>2</sup>
Χαμηλοί θάμνοι	1,0 – 1,5 λίτρα για 10 m <sup>2</sup>
Δέντρα σπαλιέρας	0,5 – 1,0 λίτρα ανά τεμάχιο
Μεγαλύτερα δέντρα	2,0 λίτρα ανά τεμάχιο
Παλαιότερα, ελευθερα δέντρα	3,0 – 5,0 λίτρα ανά τεμάχιο

**7. Προετοιμασία φυτοφάρμακου**

- Ποτέ μην προετοιμάζετε φυτοφάρμακα σε κατοικίες, στάβλους ή αποθήκες για τρόφιμα ή ζωοτροφές, αλλά μόνο στο ύπαιθρο.
- Να προετοιμάζετε τα φυτοφάρμακα σε χωριστούς περιέκτες και να κάνετε καλή προανάμιξη. Μόνο τότε θα γεμίσετε το ψεκαστικό.
- Κατά τη χρήση μέσων που παρασκευάζονται από φυτικά έλαια, πρέπει τα υγρά να φιλτράρονται πριν την πλήρωση.

**8. Πλήρωση**

- Πριν το ξεβίδωμα της αντλίας ανασηκώστε την βαλβίδα υπε πίεσης (εικ. 1/6) και εκκενώστε ενδεχόμενη υπάρχουσα υπερπίεση.
- Πιέστε τη λαβή της αντλίας τελείως προς τα κάτω και ξεβιδώστε (αριστερόστροφα) την αντλία.
- Γεμίστε τον περιέκτη το ανώτερο μέχρι το σημάδι των 5 λίτρων με ψεκαστικό μέσο. Προσέξτε τις οδηγίες του παραγωγού του ψεκαστικού μέσου.
- Τοποθετήστε μέσα την αντλία, πιέστε την λαβή της αντλίας και επανασφίξτε (με δεξιόστροφη στροφή) την αντλία. Η λαβή της αντλίας κουμπώνει στην ασφάλεια τύπου μπαγιονέτ.  
**Υπόδειξη:** Να μεταφέρετε το ψεκαστικό πίεσης μόνο με κουμπωμένη ασφάλεια μπαγιονέτ.

**9. Ψεκασμός**

- Χαλαρώστε τη χειρολαβή αντλίας/μεταφοράς με ελαφριά αριστερόστροφη περιστροφή από την ασφάλιση μπαγιονέτας.
- Με κινήσεις άντλησης (πάνω και κάτω) της λαβής της αντλίας σχηματίζεται πίεση στο δοχείο. Η μέγιστη πίεση του δοχείου (υπερπίεση λειτουργίας) δεν επιτρέπεται να υπερβεί τα 2,5 bar. Η βαλβίδα υπερπίεσης ενεργοποιείται σε πάνω από 2,7 bar υπερπίεση και απωθεί την υπερπίεση.
- Για τον ψεκασμό να πιέζετε τον μοχλό ενεργοποίησης (εικ. 1/3) στην λαβή σε σχήμα πιστολιού.
- Αφού αφήσετε ελεύθερο τον μοχλό ενεργοποίησης, σταματάει αμέσως η ακτίνα ψεκασμού.
- Ματά από κάθε χρήση να καθαρίζεται η συσκευή και να αφήνεται το δοχείο ανοικτό για να στεγνώνει.
- Η διάρκεια ζωής της συσκευής επεκτείνεται σημαντικά όταν αλείφετε πού και πού τους στεγανοδοκτύλιους και τις μανσέτες με λίπος χωρίς ρητίνες και οξέα (βαζελίνη).
- **Σημαντική υπόδειξη:** Μεγάλη καταπόνηση λόγω του τρόπου λειτουργίας (συμπερ. και της μεταφοράς στο τόπο χρήσης και της φύλαξης σε περίπτωση μη χρήσης), επιδράσεις περιβάλλοντος (του τόπου χρήσης και του τόπου φύλαξης σε περίπτωση μη χρήσης), ελλιπής συντήρηση και περιποίηση δεν αποκλείεται να προκαλέσουν πρόωρη φθορά της συσκευής. Για το λόγο αυτό πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση, τουλάχιστον όμως να ελέγχετε για εξωτερικά ορατές ζημιές. Ιδιαίτερα σε περίπτωση που προκύψουν ελλείψεις σημαντικές για την ασφάλεια, τουλάχιστον όμως κάθε 5 χρόνια, να ελέγχουν ειδικευμένοι τεχνικοί, κατά πρότιμηση ένα συνεργείο για σέρβις, εάν είναι δυνατή η συνέχιση ασφαλούς λειτουργίας.

## 10. Τεχνικά χαρακτηριστικά

μέγ. ποσότητα πλήρωσης	5 l
Συνολική ποσότητα πλήρωσης	6 l
Μέγιστη παροχή όγκου V <sub>max</sub> =	0,65 l /min
επιτρ. υπερπίεση λειτουργίας	2,5 bar
Πίεση ψεκασμού	1,5 - 2,5 bar
Ιδανική απόσταση ψεκασμού	0,6 m
επιτρ. θερμοκρασία λειτουργίας	+ 40°C
Βαλβίδα ασφαλείας / Βαλβίδα εξαερισμού	1
Μπεκ	Μπεκ κωνικό 1,1 mm
Γωνία ψεκασμού του μπεκ	μέγ. 60°
Γωνία ανατροπής στο μπεκ	κάτω των 5N
Απόβαρο	1,0 kg

## 11. Καθαρισμός

Μετά από κάθε χρήση να καθαρίζεται η συσκευή και να αφήνεται το δοχείο ανοικτό για να στεγνώσει. Προσέξτε τις υποδείξεις καθαρισμού στις Οδηγίες χρήσης του χρησιμοποιούμενου μέσου για ψεκασμό και αυτές τις οδηγίες.

Τα κατάλοιπα που παραμένουν στη συσκευή να εξάγονται από το άνοιγμα πλήρωσης από το δοχείο και να αποθηκεύονται για μεταγενέστερη χρήση ή να απορρίπτονται σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές.

Για τον καθαρισμό ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Γεμίστε στο άδειο μετά τον ψεκασμό δοχείο ή στο αδειασμένο κατά τον τρόπο που περιγράψαμε δοχείο την δεκαπλή ποσότητα της υπόλοιπης ποσότητας με καθαρό νερό.
- Κλείστε το δοχείο και ανακινήστε περισσότερες φορές δυνατά το=ην ένεση πίεσης.
- Ψεκάστε κατόπιν το περιεχόμενο στην προηγουμένως επεξεργα' μένη ή ή όχι επιφάνεια.
- Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία.
- Τώρα μπορεί να αδειαστεί τελείως το δοχείο από το άνοιγμα πλήρωσης.

## 12. Αντικατάσταση του δακτυλίου O (Εικ. 3 – 5)

**Προσοχή:** Πριν από εργασίες στη συσκευή, να γίνεται πάντα εξαγωγή της πίεσης από τη βαλβίδα υπερπίεσης (εικ. 1/6) με απλή ανύψωση του κουμπιού σε σχήμα χωνιού απ' ότη βαλβίδα

ασφαλείας.

1. Απομακρύνετε το ένθετο της αντλίας από το κέλυφος της αντλίας με τη βοήθεια κατασβιδιού (εικ. 3).
2. Αντικαταστήστε τον δακτύλιο O (A) και αλείψτε τον με λιπαντικό χωρίς οξέα (π.χ. βαζελίνη).
3. Η συναρμολόγηση εκτελείται στην αντίστροφη σειρά.

## 13. Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- τον τύπο της συσκευής
- τον αριθμό είδους της συσκευής
- τον αριθμό ταύτισης της συσκευής
- τον αριθμό ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 14. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

Ⓒ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓒ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓒ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓒ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓒ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓒ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓒ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee conditions regulate additional guarantee services. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. Our guarantee only covers defects suffered by the device which have been verifiably caused by a material or manufacturing fault and is limited to the rectification of such defects or the replacement of the device at our discretion.

Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.

3. The following are not covered by our guarantee:

- Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.

- Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).

- Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.

4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. Please report the defective device on the following internet address to register your guarantee claim: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.



# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti dell'apparecchio provatamente riconducibili a errori del materiale o di produzione ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti o alla sostituzione dell'apparecchio.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di denunciare l'apparecchio difettoso sul sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

# DK N GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette, i dette tilfælde beder vi dig kontakte vores kundeservice på adressen, som er anført på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det anførte servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen dækker udelukkende mangler på produktet, der bevisligt skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.  
Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug. Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.
3. Garantien dækker ikke følgende:
  - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
  - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
  - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 24 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til følgende adresse: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu. Također ćemo Vam sa zadovoljstvom pomoći putem telefona na navedenom broju servisa. Za zahtijevanje jamstva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatna jamstva. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga jamstva obuhvaća isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posljedica greške u materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamjenu uređaja, po našem izboru. Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlouporabe ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravlak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljivi ili novi uređaj.

Podrazumijeva se da uz naknadu troškova također popravljamo kvarove koje jamstvo ne ili više ne obuhvaća. Molimo Vas da u tom slučaju uređaj pošaljete na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências do aparelho decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta no aparelho ou à substituição do mesmo.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do sector comercial, artesanal ou industrial ou actividades equiparáveis.

3. Excluídos pela nossa garantia estão:

- Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.

- Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, danos de transporte), o uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).

- Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo.

4. O período de garantia é de 24 meses a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

5. Para activar a garantia, denuncie o aparelho defeituoso em: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.

## **(SLO) GARANCIJSKI LIST**

### **Spoštovana stranka!**

za naše izdelke izvajamo strogo končno kontrolo kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne deluje brezhibno, to zelo obžalujemo in vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslovu, ki je naveden na tej garancijski kartici. Z veseljem vam bomo svetovali tudi po telefonu na navedeni številki servisne službe. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše garancijske storitve so za vas brezplačne.
2. Garancijske storitve se nanašajo izključno na napake na napravi, ki dokazljivo temeljijo na napaki v materialu ali izdelavi, in jih lahko po izbiri popravimo ali pa napravo zamenjamo.  
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba tako ne nastane, če napravo v garancijskem obdobju uporabljate za v obrtnih, rokodelskih ali industrijskih obratih ali če je bila izpostavljena obremenitvam, ki so temu enakovredna.
3. Iz garancije so izzeti:
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot npr. s priključitvijo na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), neupoštevanja navodil za vzdrževanje in varnostnih določil ali zaradi izpostavitve naprave nenormalnim okoljskim pogojem ali zaradi neustrezne nege in vzdrževanja.
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe (npr. zaradi preobremenitve naprave ali uporabe v orodjih ali opremi, za katera ni odobrena), vdor tujkov v napravo (npr. peska, kamnov ali prahu, poškodb pri transportu), uporabe sile ali zunanje sile (npr. poškodbe pri padcih).
  - Škode na napravi ali delih naprave, ki je nastala kot posledica uporabe oz. običajne ali drugačne obrabe.
4. Garancijsko obdobje traja 24 mesecev in se začne z datumom nakupa naprave. Garancijske zahtevke je treba uveljaviti pred potekom garancijskega obdobja v roku dveh tednov, ko opazite okvaro. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijskega obdobja je izključeno. Popravilo ali menjava naprave ne podaljša garancijskega obdobja, niti ne predstavlja začetka novega garancijskega obdobja za storitev, izvedeno na napravi ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. To velja tudi pri servisih na kraju samem.
5. Za uveljavljanje vašega garancijskega zahtevka okvarjeno napravo prijavite na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Če sodi okvara v obseg garancijske storitve, vam bomo takoj vrnil popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu z veseljem odpravili tudi okvare na napravi, ki v garancijski obseg ne sodijo ali ne sodijo več. Napravo nam pošljite na spodaj naveden naslov servisa.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in manjkajoče dele v skladu s servisnimi informacijami, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

## GR ΕΓΓΥΗΣΗ

### Αξιότιμη πελάτσια, αξιότιμε πελάτη,

τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Εάν η συσκευή αυτή παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσει άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στην διεύθυνση που αναφέρεται στην κάρτα αυτή. Ευχαριστίως είμαστε και τηλεφωνικά στη διάθεσή σας στον αριθμό σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Δεν θίνονται από την εγγύηση αυτή οι νόμιμες αξιώσεις σας εγγύησης. Η εγγύησή μας σας παρέχεται δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει μόνο ελαττώματα της συσκευής που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλμα υλικού ή παραγωγής και περιορίζεται κατά την κρίση μας σε αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή σε αντικατάσταση της συσκευής σας.  
Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν συνάπτεται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εγγύησης σε βιομηχανικές ή βιοτεχνικές επιχειρήσεις ή εάν εκτέθηκε σε παρόμοια εντατική χρήση.
3. Από την εγγύησή μας εξαιρούνται τα εξής:
  - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή σε όχι σωστή εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης (όπως π.χ. σύνδεση σε εσφαλμένη τάση ή σε λάθος είδος ρεύματος) ή σε μη τήρηση των όρων συντήρησης και ασφαλείας ή σε περίπτωση έκθεσης της συσκευής σε ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες ή σε έλλειψη φροντίδας και συντήρησης.
  - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε καταχρηστική ή εσφαλμένη χρήση (όπως π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), σε είσοδο ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, βλάβες μεταφοράς), άσκηση βίας ή ξένη επέμβαση (όπως π.χ. βλάβη από πτώση).
  - Βλάβες της συσκευής ή τμημάτων της συσκευής που οφείλονται σε συνήθη ή φυσική φθορά.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να εγερθούν πριν τη λήξη της διάρκειας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείονται αξιώσεις εγγύησης μετά την πάροδο της διάρκειας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν συνεπάγεται την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την νέα έναρξη της διάρκειας της εγγύησης για τη συσκευή ή για ενδεχομένως χρησιμοποιηθέντα νέα ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να δηλώσετε την ελαττωματική σας συσκευή στο: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύηση, θα σας επιστραφεί αμέσως είτε η επισκευασμένη συσκευή είτε μία καινούργια συσκευή.

Ευχαριστίως επισκευάζουμε ελαττώματα της συσκευής έναντι πληρωμής, εάν τα ελαττώματα αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους πληροφορίες σέρβις αυτών των οδηγιών χρήσης.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

09951 / 95 920 + Durchwahl:			
Allgemeine Fragen	-00	Klima / Heizen / Entfeuchten	-30
Stromerzeuger	-05	Werkzeugtechnik - Handgeführt	-35
Gartentechnik - Benzin	-10	Werkzeugtechnik - Stationär	-40
Gartentechnik - Elektro	-15	Fragen zur Rechnung	-50
Gartentechnik - Akku	-20	Reparaturanfragen	-60
Gewächshaus / Metallgerätehaus	-25		

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info · Internet: www.isc-gmbh.info  
**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**